2016

Indus Kohistani dictionary: Body parts, bodily processes, sickness and medicine

Beate Lubberger
SIL-UND

[How does access to this work benefit you? Let us know!](#)

Follow this and additional works at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers>

Part of the [Linguistics Commons](#)

Recommended Citation

Lubberger, Beate (2016) "Indus Kohistani dictionary: Body parts, bodily processes, sickness and medicine," *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session*: Vol. 56, Article 1.

DOI: 10.31356/silwp.vol56.01

Available at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers/vol56/iss1/1>

This Lexicon is brought to you for free and open access by UND Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session by an authorized editor of UND Scholarly Commons. For more information, please contact und.commonson@library.und.edu.

Indus Kohistani Dictionary: Body Parts, Bodily Processes, Sickness and Medicine

Beate Lubberger

This paper contributes to the description of the Indus Kohistani language of Pakistan by presenting a list of terms—along with their English glosses—that are used in this language to refer to body parts, bodily processes, sickness and medicine. [1] [2]

1. Introduction

Indus Kohistani (ISO 639-3 code [mvy]) has been classified as belonging to the Central (Kohistani) group of the Dardic languages within the North-Western branch of Indo-Aryan and, at a higher level, as Indo-Iranian and Indo-European. Indus Kohistani is spoken in district Kohistan of the Khyber-Pakhtunkhwa Province of Pakistan (formerly called the “North-West Frontier Province”); geographically the language area is situated in the Western Himalayas, along the Western bank of the river Indus and in several side valleys. The number of speakers was estimated to be about 200,000 in 1981 (Hallberg 1992). A language survey was done in 1992 (Hallberg); and a preliminary phonological and morphological analysis was published in 1999 (Hallberg & Hallberg). Zoller (2005) published a dictionary of Indus Kohistani.

Indus Kohistani has two main dialects: the Kandia-Dubair dialect, spoken in the two longest side valleys; and the dialect spoken in settlements near the river Indus. However, as there is no standardized language so far, each village and even each family speak their own variety of the main dialects. The data used in this paper are from the variety spoken in Pattan, a village near the river Indus. They consist of a body of oral texts collected between 2000 and 2009 [3]; most of them are from my main language consultant, a female Indus Kohistani speaker. These texts are complemented by conversations within the extended family of the above mentioned speaker, recorded between 2010 and 2016. [4] All data have been transcribed and translated by me.

Indus Kohistani is a fairly typical SOV language (Hallberg & Hallberg 1999, Lubberger 2014). With the exception of transitive verbs that are marked for perfective aspect, verbs agree with their subjects. The verbs in this paper are in present-tense singular masculine form, that is, they display the ending *-aa/-oo/-ee-nt*. Where the subject of a verb has feminine gender, the verb shows the present-tense singular feminine ending *-ai/-oi/-ii-nt*.

The transcription of Indus Kohistani data is, with a few exceptions, based on the “Standard Orientalist” transcription (Masica 1991:xv); some symbols borrowed from the IPA have been added. The tables below show those symbols that are used in this paper that differ from the IPA symbols.

Consonants

IPA	t	ɖ	ɳ	ŋ	ɽ	ʃ	ʂ	ts̺	tʃ	ts̺̺	ʒ	ʒ̪	aspirated cons., eg. t ^h
my transcription	ṭ	ḍ	ṇ	ṅ	ṛ	ṣ	ṣ̣	ts̺	č	č̣	ž	ẓ̌	th

Vowels

IPA	a, a:	ã, ã:
my transcription	a, aa	ã, ãã

One of the most noticeable phonological processes going on in Indus Kohistani is that of palatalization. This means that a word-final short vowel *i*, most often the feminine marker, tends to be realized as palatalization and pre-palatalization of the preceding consonant. For instance the word *tshàali* ‘goat’ will be pronounced as *tshàaʲlʲ*, the word *wàri* ‘belly’ as *wèrʲ*. In this paper, only main entries that are undergoing this process are followed by the word as it is pronounced in square brackets. For other pre-palatalized terms ending on a short vowel /-i/, such as the feminine form of adjectives, the pronunciation has not been added.

Like some of its neighboring languages, Indus Kohistani has pitch accent, i.e. one high tone per word. On long vowels and on short vowels followed by sonorants, the pitch accent is perceived as either rising or falling, depending on whether the accent is on the first or second mora. In this paper I follow Zoller (2005) in that a rising tone is represented with an acute accent as in *á* and *aá*, and a falling tone with a grave accent as in *à* and *àa*.

Abbreviations

adj = adjective, f = feminine, m = masculine, n = noun, pl = plural, v = verb.

References

- Hallberg, Daniel G. 1992. The languages of Indus Kohistan. In *Sociolinguistic Survey of Northern Pakistan: Languages of Kohistan. Vol. 1*, edited by Calvin R. Rensch, Sandra J. Decker and Daniel G. Hallberg. Islamabad: National Institute of Pakistan Studies and Summer Institute of Linguistics.
- Hallberg, Daniel G. and Calinda E. Hallberg. 1999. Indus Kohistani: A Preliminary Phonological and Morphological Analysis. Islamabad: National Institute of Pakistan Studies and Summer Institute of Linguistics.
- Lubberger, Beate. 2014. *A Description and Analysis of Four Metarepresentation Markers of Indus Kohistani*. MA thesis. SIL - University of North Dakota. http://arts-sciences.und.edu/summer-institute-of-linguistics/theses/_files/docs/2014-lubberger-beate.pdf.
- Masica, Colin P. 1991. *The Indo-Aryan Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Moser, Mary B. and Stephen A. Marlett. 1998. Seri dictionary: body parts, bodily processes, sickness and medicine. *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session*. Volume 42. http://arts-sciences.und.edu/summer-institute-of-linguistics/work-papers/_files/docs/1998-moser-marlett-body.pdf.
- Zoller, Claus Peter. 2005. *A Grammar and Dictionary of Indus Kohistan. Vol. 1: Dictionary*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.

[1] Many thanks are due to my main language consultant and her extended family; without them this paper would not have been written.

[2] Moser and Marlett's 1998 paper provided the inspiration for the current work.

[3] The corpus includes 105 texts of varying length: the shortest ones consist of 20 sentences, the longest ones of 530 sentences. Average length is between 100 and 200 sentences.

[4] I also used the SIL semantic domains questionnaire, section "Person", retrieved from <http://www.semdom.org/v4/2>.

Part 1: Indus Kohistani - English

a

ác |*n*| tear
ác eént tears come
ác pooràant fill with tears [*ěě ác pooráthe* ‘his eyes are filled with tears’]
ác waánt tears run down
açikòo [aɣkòo] |*n*| wink [*ű açikòo deént* ‘he is winking (at sb)’]
açhiirraínt |*v*| wean [*ű tãã maasúm açhirraínt* ‘she is weaning her child’]
adùus karàant clean oneself after urinating or defecating
alũũ |*adj*| saltless, sugarless
angòo (fr. var. **angút**) |*n*| thumb
angòo çuusaánt suck one's thumb
angùi |*n*| 1) finger 2) toe
angùyãã bánd knuckle
angùyãã zuúk |*n*| fingertip
angùyõõ tás karàant crack one's knuckles [*ű tãã angùyõõ tás karàant* ‘he is cracking his nuckles’]
kiĩiĩ angùi the small finger/small toe
mhazwàali angùi the middle finger/middle toe
angút [aŋgút] |*n*| thumb [*tu mĩĩ angút dhaí* ‘try to attack me if you dare’]
angút şayaánt give one's finger print [*ű tãã angút şayaánt* ‘he is giving his finger print’]
angút şayaayaánt take sb's fingerprint [*ű mĩĩ angút şayaayaánt* ‘he is taking my fingerprint’]
apareeşán |*n*| operation
ghõõ apareeşán |*n*| cesarean section
aphòì |*n*| chickenpox

aràs (fem **aràsi**) |*adj*| bland, insipid, weak [*asĩĩ zùuli aràsi thi* ‘her curry is bland’]
asàa |*n*| pregnancy-related symptoms such as nausea, vomiting, food craving, emotional ups-and-downs [*ű asàa karàint* ‘she has food craving’]
aspá |*n*| a range of diseases with skin manifestations such as mottled skin, blue/dark spots. same as ‘hasba’ in Hindko? Zoller: from Psht. meaning ‘cholera’. aspa is believed to be the cause for miscarriages
aspá şaràint bleed vaginally, first symptom of miscarriage
pìil aspá jaundice, lit. yellow aspa
aspatàal |*n*| hospital
aşartiá karàant sign, use sign language
aşeng [aşəŋ] |*n*| hollow of the knee
aşengãĩ ragiá hamstrings
atshàk kùl |*n*| abscess
atshik sũũ |*n*| nightmare, bad dream
awàaz |*n*| voice [*asĩĩ awàaz dhaizíthu* ‘he has a hoarse voice’]
awàaz badál hoónt the voice is breaking
awàaz karàant raise one's voice [*ű tãã awàaz karàant* ‘he is raising his voice’]
ghõõ awàaz loud voice [*ű ghõõ awàaz hin baaliá manàant* ‘he is speaking with a loud voice’]
thùl awàaz deep voice [*asĩĩ thùl awàaz thu* ‘he has a deep voice’]
tsùn awàaz high-pitched voice [*şás gharimaasãã tsùn awàaz thu* ‘this woman has a high-pitched voice’]

ã

ããçì [ããçy] (pl. **ããçìi**) |*n*| eye [*asĩĩ ããçìi tsùni hoínt* ‘his eyes are small (said of old people/of people from East Asia)’, *asĩĩ ããçìi tãnd lak thi* ‘his eyes are popping out of his head’]
ããçìãã bálap |*n*| pupil of eye
ããçìãã khingãã guút |*n*| outer corner of eye

ããçìãã maçuú |*n*| pupil (and everything around it)
ããçìãã mázãã guút |*n*| inner corner of eye
ããçìi bánd karàant close eyes
ããçìi gãndàant blindfold (sb)
ããçìi ghaşàant rub one's eyes

ããçìi khulàa karàant open eyes
ããçìi marooṭàant rub one's eyes [*ũ tãĩ ããçìi marooṭàant* 'he is rubbing his eyes']
ããçìi máraq karàant glance, have a glance at
ããçìi phirwaánt roll one's eyes [*ũ tãĩ ããçìi phirwaánt* 'he is rolling his eyes']
ããçìi phirzàint eyes roll [*asĩĩ ããçìi phirzàint* 'his eyes are rolling']
ããçìi puliaánt close one's eyes
ããçìi ráp-rap karàant blink one's eyes [*ũ tãĩ ããçìi ráp-rap karàant* 'he is blinking his eyes']
ããçìi táq karàant stare, gape
ããçìi ṭiir hoínt is cross-eyed [*asĩĩ ããçìi ṭiir hoínt* 'he is cross-eyed']
ããçìi ṭháp-ṭháp hoínt eyes blink [*asĩĩ ããçìi ṭháp-ṭháp hoínt* 'his eyes are blinking']
ããçìi wáha dhayàant lower one's eyes/gaze
ããçìoon wii beént eyes water

ããçìõõ paṛdàa |*n*| cataract, lit. 'curtain of the eye' [*asĩĩ ããçìõõ paṛdàa iĩthu* 'he has got cataracts']
tãĩ ããçìõõ tal hát deént shade one's eyes
ek-açìàa (comp.) (fem *ek-açìàai*) |*adj*| one-eyed (m)
ããz (pl. *ãzã*) |*n*| gut, intestine
ãĩ |*n*| mouth
ãĩ baatiriaánt open one's mouth
ãĩ patsàint have a sore mouth [*asĩĩ ãĩ patsithi* 'his mouth is sore']
ãĩ šĩšĩthi have a dry mouth
ãĩ tal hàa deént 1) cover one's mouth 2) gag (sb)
ãĩ wii ayaánt make (sb's) mouth water
ãĩan bíri iínt have froth coming out of the mouth
ãĩan bíri nikaínt have froth coming out of the mouth
ãĩan ghãã deént have bad breath
ḍhiil ãĩ big/wide mouth

b

bàad |*n*| gas, wind
bàad waínt pass wind
baadif maráz |*n*| tetany of hands, lit. 'illness of the wind'
*bàal*₁ |*n*| hair
bàal nikaánt hair falls out
kawál bàal fine hair
kirgĩt bàal curly hair
koròt bàal thick hair
phàrzõõ bàal pubic hair lit. 'hair of obligation'
şũũş bàal straight hair
baariik zaí genitals, lit. 'delicate place'
bàat |*n*| 1) stomach 2) crop (of bird)
badán |*n*| body
bahaár |*n*| excrement
ghõõ bahaár feces
tsùn bahaár urine
bakhũĩ |*n*| forearm
bálap |*n*| 1) bulb 2) pupil (of eye)
balyám |*n*| sputum
*bánd*₂ |*n*| joint
bánd nikaánt the joint becomes dislocated

bánd zaí aánt reset a joint [*tabiib asĩĩ bánd ãĩ aánt* 'the traditional healer is resetting his joint']
dhaizèel bánd stiff joint
báq-baq karàant 1) retch 2) |*vt*| make happy?
baqaí |*n*| kind of diarrhea, with vomiting and fever, contagious, dangerous
báras |*n*| vitiligo
bársãã phápaṭ |*n*| white scale (of skin)
barnàal |*n*| ointment in a tube
başár |*n*| face [*tú tãã başará wãĩ sài karà, thòp hoóthu* 'look at your face, it is dirty']
bàṭ |*adj*| strong, robust, firm [*ũ bàṭ màaş thu* 'he is a tough, strong man']
beehòş manàant is delirious
behòş hoónt faint, become unconscious
behooşii |*n*| 1) anaesthesia 2) unconsciousness
behooşĩ sùĩ deént give an anaesthetic injection
bephíkara hoónt 1) faint 2) is careless, carefree?
bimàar |*adj*| ill
bisàak |*n*| traditional toothbrush, Urdu 'miswaak'
bíş |*n*| poison

bòol |*n*| excrement, excretion
bòoli beént defecate
ghòò bòol feces lit. 'big excretion'
ghòò bòolāĩ zaĩ anus
bòor (fem **bòori**) |*adj*| hard of hearing
xàas bòor completely deaf
buçhòo (fem **buçhài**; **buçhèe**) |*adj*| hungry
buymá |*n*| kind of tumor, palpable lump in upper abdomen, occurs when sb is

mourning/depressed
bús deént |*v*| suppurate, drain (abscess) [*rosāĩ* *bús dínt* 'the abscess is suppurating', *maasúm* *bús deént* 'the child is sulking']
buṭaĩnt |*v*| plait (hair)
buúçh |*n*| hunger [*miigeé sáx buúçh iĩthu* 'I am very hungry']
buurí hoónt become deaf

bh

bhaangár |*n*| collarbone, clavicle
bhàaṣ |*n*| air (in lungs, in tyres etc), air exhaled
 [*thèeran bhàaṣ nikaĩnt* 'the tyre is losing air']
bhaaṣàant |*v*| blow (into sth)
bhaaṣkaál |*n*| frozen breath
bhaaṣzàant |*mv*| **1**) swell [*asĩĩ khuúr bhaaṣzĩthu* 'his leg is swollen'] **2**) is in a huff, is cross/angry [*ũ mĩn bhaaṣziil thi* 'she is cross with me, doesn't talk to me']
bhápaṭ (fem **bhápaṭi**) |*adj*| fat
bhaṛàas |*n*| burp

bhaṛàas ukaĩnt burp [*asĩĩ bhaṛàas ukaĩnt* 'he is burping']
bhayàak |*n*| (watery) diarrhea [*asĩĩ bhayàak thi* 'he has diarrhea']
bhayàant |*v*| sit, sit down [*tú bhaĩ* 'sit down']
bhèeṭ thu (fem **bhèeṭ thi**; pl **bhèeṭ the**) is sitting
 [*ũ šěě tal bhèeṭ thu* 'he is sitting on the string bed']
bhóq (fr. var. **bháq**) |*n*| belch [*asĩĩ bhóq iĩnt* 'he is belching', *ũ bhóq karàant* 'he is belching']

č

čaaràa (fem **čaarĩi**) |*adj*| mute
češmĩi |*n*| glasses
češmĩi deént wear glasses [*màaṣe češmĩi deéthe* 'the man is wearing glasses']
čičuú |*n*| **1**) penis of small boy **2**) pacifier
čikĩi deént gulp, down (water/fluids) [*ũ wĩi čikĩi deént* 'he is downing water']
čipàant |*v*| is replete, full [*ũ čipĩthu* 'he is full']

čipèel (fem **čipĩil**) |*adj*| replete, full [*sāĩ čipèel the* 'they are full']
čĩṭ |*adj*| **1**) rancid, smelly **2**) very spicy, hot **3**) bitter **4**) bad (a person's character), quick to be angry
čóṭ |*n*| bottom
čōōṭĩi |*n*| plait, big braid

čh

čhaapĩi |*n*| pressing massage

čhaapĩi karàant give a pressing massage

ç

çii-tsaar |*n*| diarrhea and vomiting [*asiĩ çii-tsaar iĩthi* 'he has diarrhea and vomiting']
çĩṣ |*n*| thirst [*màaṣi çĩṣ eént* 'the man is thirsty, lit. 'thirst comes to the man']

çĩṣá hoónt become thirsty
çĩṣòo (fem **çĩṣài**; pl **çĩṣèe**) |*adj*| thirsty
çùk deént stitch up (a wound)
çuuṣàant |*v*| suck

ch

chiír |*n*| milk

chiír lèt hoóthu have engorged breast, lit. 'milk has become a lump'

chiràn áti karàint wean

chiràn tsitaint wean, lit. 'cut off from milk'

daptôô chiír |*n*| formula, lit. 'box/packet milk'

tãã chiír puyaínt |*v*| breastfeed, nurse

chirdaná |*n*| milk teeth

d

daá (pl. **daí**) |*n*| moxibustion, traditional treatment

daá deént (fr. var. **daí deént**) perform moxibustion [*ũ dàn tal daí deént* 'he is applying moxibustion to an aching tooth']

daí ííthi symptoms of an illness of infants: livid mottled skin, grunting, seizures

dàan (pl. **dàn**; pl. **dàna**) |*n*| tooth [*asĩ dĩn tàn-tsoor the* 'he has crooked teeth', *mĩĩ ék dàn khaazíthu* 'one of my teeth has a cavity', *mĩĩ ék dàn maz bòond hoóthu* 'I have a cavity in one of my teeth']

bàt dàna permanent teeth

dàan waánt lose a tooth

dàan waťaant extract a tooth

dàn galàant 1) knock (sb's) teeth out 2) put in false teeth

dàn galiaánt get false teeth

dàn karoónt pick one's teeth

dàn táas deént bring upper and lower teeth together with a click (once)

dàn táas-tas hoónt the teeth are chattering

dàn tsapàant gnash teeth [*nĩĩz man ũ dàn tsapàant* 'he gnashes his teeth while sleeping']

dànĩĩ naá root of tooth

dànĩĩ búruš toothbrush

dànĩĩ túúp toothpaste

dànĩĩ zhùuk toothache

muthãã dàna incisors

tàal dàna upper teeth

tsòor dàna lower teeth

dàaru |*n*| traditional medicine

daçhàt (fem **daçhàti**) |*adj*| right-handed

dài |*n*| 1) chin [*asĩĩ tsòor mùt dài nikaíthi* 'he has got a double chin'] 2) beard

dài man dònong cleft in chin

dál-dal hoónt (fr. var. **dál-phal hoónt**) |*v*| 1) crawl (baby) 2) move with great difficulty

dám |*n*| 1) breath 2) blowing while reciting a certain surah

dám deént die, breathe one's last

dám galàant 1) perform magical blowing 2) breathe the breath of life (God into man)

wĩĩ dám karàant blow on water while reciting a certain surah. traditional treatment for babies; they or their mothers then have to drink the water

dandaasá |*n*| walnut husk used to color lips and gums

dandrasá |*n*| gums

dandrás tsiriĩl thi cleft palate (the anterior part of the palate)

dár-dar hoónt |*v*| shiver, shake

dawai |*n*| medicine

dazàant 1) |*mv*| burn 2) |*vi*| get frostbite

dazèelãã tíkar |*n*| scar of burn

dázôô |*n*| excruciating pain like the pain when one has been burnt [*miigee dázôô şazíthu* 'I have excruciating pain/burning']

dimàay |*n*| brain

dodòl |*n*| measles [*dodòl ukaithe* 'measles have broken out']

dókh |*n*| groan, grunt [*lãk maasúm dókh deént* 'the baby is grunting']

dókh deént |*v*| groan, grunt

dukaaná |*n*| crutch [*ũ dukaanòô hin tilàant* 'he is walking with crutches']

duyèe |*n*| twins [*asĩĩ duyèe peedàa huúthe* 'she has given birth to twins']

dh

dharàant |*v*| **1**) remain **2**) get pregnant [*ũ dharàint naii* ‘she does not get pregnant’]
dhêēs |*n*| breath [*ũ dhêēs hin babalá thu* ‘he is panting/puffing’, *ũ dhêēs hin hík-hík thu* ‘he is panting/puffing/gasping for breath’]
dhêēs bánd karàant hold one's breath
dhêēs hin babalá hoónt pant, puff, gasp for breath
dhêēs hin hík-hík hoónt pant, puff, gasp for breath
dhêēs ínt is breathless
dhêēs karàant breathe, breathe in and out
dhêēsāā maśín |*n*| respirator
dhuút (pl. **dhút**) |*n*| **1**) lip **2**) beak/bill of bird

bakùl dhút full lips
dhút karàant turn up one's mouth
dhút kháč karàant wipe one's mouth
dhút lamaánt sulk, lit. 'hang one's lips'
dhút phás-phas hoónt mumble, mutter
dhút rap-rap hoónt mutter, mumble
dhút tsák karàant smack lips (for instance to taste food)
dhút zikiraínt pout one's lips
tàal dhuút upper lip
tsirèel dhuút hare lip
tsòor dhuút lower lip
tsùn dhút thin lips

d

dàa |*n*| back
dàa ghuraánt turn one's back
dàa khingír hoónt have hunchback, scoliosis
dàa marák karàant turn one's back
dàan wìi nheelàant do a spinal tap
dǎǎ hàar |*n*| spine
tsùn dǎa waist

dandá₁ |*n*| figure, physique [*asĩ dandá sugàa thu* ‘he has a good figure’]
danguí [danguí] |*n*| **1**) small hole **2**) fontanel
daràap |*n*| IV drip [*ũ daràap şayaánt* ‘he starts an I.V. drip’]
daràap şayaánt |*v*| start an I.V. drip

dh

dhár |*n*| body height

dhár galàant grow up fast

g

gaadiṭuú |*n*| **1**) small car **2**) wheelchair
gáb |*n*| uterus, womb
gabǎǎ dhút lips of vulva, labia
ganžàa |*adj*| bald
garmĩāā kùl heat rash
garmĩāā kùl nikaánt get a heat rash [*míí tal garmĩāā kùl nikaíthe* ‘I have got a heat rash’]
garàant |*v*| defecate
gèes |*n*| gas, wind
gèsāī bimaarìi bloating
gèṇ (fem **gèṇi**) |*adj*| stout, plump

gírbát hoónt |*v*| feel dizzy [*ũ gírbát huúthu* ‘he is feeling dizzy’]
gíru |*n*| dizziness
gíru eént feel dizzy [*asĩ gíru eént* ‘he is feeling dizzy’]
gòṭ |*n*| skin
gotsùts (fem **gotsùtsi**) |*adj*| wrinkled
gupìi |*n*| hip joint
gupìiāā hàar head of thighbone
guulìi |*n*| pill
gũũ |*n*| feces, excrement

gũũphoo |*n*| stye [*asĩĩ ããçia tal gũũphoo nikaíthi*
‘he has got a stye’]

gh

ghaál |*n*| bruise, injury (with bleeding)
ghaal-bazeél (fem **ghaal-baziíl**) |*adj*| injured
ghandaá (pl. **ghandaí**) |*n*| **1**) knot **2**) callus on hands, corn on feet **3**) lower part of backside of skull [*mĩĩ ghañdaí man zhùuk thi* ‘I have pain in the back of my head’] **4**) the bulge of skin caused by creasing one's forehead
ghãã |*n*| smell

ghãã deént |*v*| smell, be smelly [*asìn ghãã deént* ‘he is smelly’]
ghãã karàant |*v*| smell (sth) [*má phùnḍoon ghãã karàant* ‘I smell the flowers’]
ghunḍaánt |*v*| doze, be half-asleep
ghùund |*n*| ankle
ghùundãã bánd ankle joint
ghùundãã hàar ankle bone, outer protrusion of ankle bone

y

yár-yar karàant **1**) gurgle (baby) **2**) mumble?
yáru |*n*| goiter
yarùu (fem yarùi) |*adj*| with goiter
yařambu khaánt |*v*| gobble, wolf down
yònd (**yòndi**) |*n*| Adam's apple [*ũ mĩĩ yòndii aánt* ‘he is getting on my nerves’]
yòndii dhayàant [*yò'ndi*] strangle (sb), choke (sb) [*ẽẽ tasĩĩ yòndi dhaí sàa bánd karáthe* ‘he has killed him by strangling him’]

yòndii ukhaalàant grab (sb) by the throat
yotàa |*n*| seizure
yotàa eént have a seizure [*ás tal yotàa eént* ‘he has seizures/epilepsy’]
mirgĩãã yotàa grand mal seizure
yúndur |*adj*| fat
yurút karàant swallow solid food
yùruz (**yùrza**) |*adj*| corpulent/fat [*asĩĩ dhiiá bùt yùrza thi* ‘all her daughters are fat’]

h

hàa (pl. **hàt**) |*n*| **1**) hand [*mĩĩ hàa darãã man tsapzĩthu* ‘my hand got caught in the door’, *mĩĩ hàa darãã man zakzĩthu* ‘my hand was caught/crushed in the door’, *darããe mĩĩ hàa zakáthe* ‘the door caught/crushed my hand’]
2) arm including hand
daçhõõ hàa right hand, right arm
ek-hatiàa (fem ek-hatiàai) |*adj*| one-armed, one-handed
hàa deént **1**) shake hands **2**) feel with one's hand the temperature of sth
hàa milaá bargár karàant shake hands
hàa taráp karàant clap hands once
hàa taráp-tarap karàant clap hands repeatedly
hàtãã bánd wrist

hàtãĩ talii palm of hand
hàtõõ bàad ífthi have stiff hands, have spasm in hands
hàtõõ dùu liindii radius and ulna, the two bones of the forearm
khabùu hàa **1**) left hand **2**) left arm
hàar |*n*| bone [*asĩĩ ek hàar šarĩthu* ‘he has broken a bone’]
hagaár |*n*| sigh
hagaár deént sigh, lit. ‘give a sigh’ [*ũ hagaár deént* ‘he is sighing’]
halaalií |*n*| heart
asĩĩ halaalií dhaiziil thi he is stingy, miserly
asĩĩ halaalií ghãĩ thi he is generous, patient, gentle, lit. ‘he has a big heart’

asĩĩ halaalií lik thi he is miserly, impatient, quick to anger, lit. 'his heart is small'
halaalií hin xapàa hoónt is sad from the depths of one's heart
kasĩĩ halaalií man bòond karàant is very resentful, envious towards sb, lit. 'make a hole in sb's heart'
mĩĩ halaalií pàak thi I have a clear conscience, lit. 'my heart is clean'
şás baál halaalií hara! (say.) take to heart, ponder this!
hapĩiz |adj| blind
hár hoónt |v| wake up
hár karàant |v| wake up (sb)
hargàli [hargàylʰ] |n| cheekbone
hasàant |v| laugh
hát-khura |n| limbs
hátpheel |n| heart attack
hátpheel hoónt have a heart attack [*ũ hátpheel hoóthu* 'he has had a heart attack']
hèel |n| breast
hèel puyaínt breastfeed
hiigũuṭ (sp. var. *hiugũuṭ*) |n| chest part of torso
hiũ |n| lower part of chest, region of the heart
 [*hiũ dhám-dham hoónt* 'the heart is beating', *hiũ bhák-bhak hoónt* 'the heart is beating quickly/is pounding', *hiũ tĩiz deént* 'the heart is beating quickly']
hĩĩā hāar breastbone, sternum
hiũ dazaánt have compassion

hiũ dazàant have heartburn
hiũ dhaizàant have a bad chest, cough
hiũ şòàant auscultate the heart
hiũ-dhaizĩĩ bimaarĩ asthma, chronic cough
hĩĩ dõngi [hĩĩ dõŋyʰ] hollow below the breastbone
asĩĩ hiũ bánd thu he is mislery, lit. 'his heart is closed'
asĩĩ hiũ kamzòor thu he is miserly, lit. 'his heart is weak'
asĩĩ hiũ làk thu he is miserly, lit. 'his heart is small'
asĩĩ hiũ khulàa thu he is generous, lit. 'his heart is open'
baaliá tãĩ hiĩ man tshaánt keep things to oneself, lit. 'puts words in one's heart'
hĩrpiṭ hoónt |v| 1) drown 2) suffocate 3) be crushed
hiĩrk |n| hiccup
hiĩrk iĩnt have hiccup [*asĩĩ hiĩrk iĩnt* 'he has hiccup']
hòoš |n| consciousness
hòoš man thu is conscious
hòošĩ eént come round, come to one's senses
hudàa |n| magical blowing/breathing
hudàa karàant perform magical blowing
húpi biĩnt swallow the wrong way [*mĩĩ húpi bazĩthi* 'I have swallowed (sth) the wrong way']

i

iĩş karàant |v| suck in (air), gulp [*ũ wĩi iĩş-iĩş karàant* 'he is gulping down/knocking back the water']

ilàaži [ilàayžʰ] |n| treatment
ilàaži karàant treat (disease)
işṭòor |n| pharmacy

k

kaaĩ |n| 1) gastric/epigastric region [*mĩĩ kaaĩ diĩnt* 'I feel like/I want to', *kaaĩ tàl-tsoor thi* 'the stomach is upset'] 2) placenta
niràin-kaaĩ having an empty stomach, fasting
 [*tú niràin-kaaĩ hin é* 'come with an empty stomach']
kaán |n| itch

kaán diĩnt |v| is itching [*asĩĩ kaán diĩnt/asiĩ tal kaán diĩnt* 'he is itching']
kaañĩ bimaarĩ |n| scabies, lit. 'illness of itching'
kàan (pl. *kàn*; pl. *kàṇa*) |n| ear [*asĩĩ kàn şarèel the/asĩĩ kàn lamzèel the/asĩĩ kàn khingĩr the* 'his ears are sticking out',]

kàaŋ deént |v| listen, lit. 'give ear'
kàaŋ tsumbàint pierce the ear
kàŋã bòond outer ear canal
kàŋã paḍàa |n| eardrum, lit. 'curtain of the ear'
kàŋã kurčii |n| cartilage in ear
kaŋsùì deént eavesdrop
tãã kàŋ khingirraánt cup one's ears (to hear better)
kakrìi |n| skull
kandháp |n| mumps
kàng |n| comb
kàng deént comb [*má tãã sɪsɪí kàng deént* 'I comb my hair']
kaŋkurùì |n| small instrument used to clear outer ear canal from wax
kapàal |n| forehead, brow
karát |n| a kind of diarrhea with cramps, mucus and blood [*asĩĩ karát íínt* 'he has diarrhea with cramps']
karát íínt have diarrhea with cramps
kašàal |n| armpit [*ẽẽ kitàab kašàal war deéthe* 'he has tucked the book in his armpit']
kašàalõõ bàal hair in armpit
kèer |n| scab
kèes |n| 1) court case [*asíí tal kèes hoóthu* 'a case has been started against her/she is charged with ...'] 2) childbirth, English 'case'
kéntsál |n| cancer
kepsùul |n| capsule

kimát |n| worms (intestinal parasites)
kimuušá |n| threadworms
kišõõ (fem *kišĩĩ*; *kišẽẽ*) |adj| 1) black 2) deathly/cadaverous color (of skin), tanned (color of skin)
koókor |n| skull
kúl |n| menstrual period [*asĩĩ ek kúl thág* *hoóthu* 'she has missed one menstrual period']
kùl |n| 1) grain 2) pimple, boil
kùli [kùylʷ] |n| testicle
kundúl |n| stomach, tummy, abdomen [*mĩĩ kundiliá man zhùuk thi* 'I have (diffuse/all over) abdominal pain']
kúnḍur |adj| without limb [*ũ kúnḍur thi* 'she has lost limbs']
kurčii |n| cartilage
kúrum |n| torso
kútsi |n| the inside of elbow
kutshàant |v| groan, grunt
kuúchi [kuúychʷ] |n| loin
kùuṭh (pl. *kùṭh*) |n| knee
kùṭh šaareé bhèet thu kneel, sit on one's heels
kùṭh tungurá karàant draw up one's knees
kùṭhã khinḍuúri kneecap
kùuṭh tungurá karàant draw up knee
kùuṭh ṭùul karàant bend the knee
kùutsi karàint [kùuytsʷ] bear down, push (in labor)
kùutsi man thi bear down, push

kh

khàang [khàaŋ] |n| cough
khàang íínt |v| cough, lit. 'cough comes' [*asĩĩ khàang íínt* 'he is coughing']
khaánt |v| eat
khaál-puul |n| what has been eaten and drunk, what has been served to a guest
khaarùus |n| sputum
khabhàt (fem *khabhàti*) |adj| left-handed (m)
khangàant₂ |v| cough
khanguruú |n| whooping cough
khásár |n| infection of scalp: hair loss in patches, pustules

khinḍuúri [khinḍuúyʷ] |n| 1) small disc 2) bald area on head of babies, men 3) cowlick [*asĩĩ šisá man khinḍuúri thi* 'he has a cowlick in his hair']
khizaánt |vt| make (sb) tired
khizàant |mv| tire, get tired
khizèel (fem *khizèil*) |adj| tired
khòoš |adj| crippled, one-armed
khuraánt |v| limp, hobble
khùu |n| kind of dried bark, used for performing moxibustion
khuúr (pl. *khurá*) |n| 1) leg [*asĩĩ khurá khép the* 'he is knock-kneed'] 2) foot [*asĩĩ khurá bidál*

the ‘he has flat feet’, *asĩ khurá tshìil the* ‘he has splayfeet’]
ek-khuriaa (fem ek-khuriaai) |*adj*| one-legged
khurã angò big toe
khurã angù toe

khurã talì sole of foot
khurõõ kharpàa arch (of foot)
khurõõ liindì the two bones of the lower leg
khurõõ ràì footprint
khuúr labár karàant drag one's leg behind

1

laá-laa hoónt |*v*| stare at [*ũ mií tal piirã laá-laa hoónt* ‘he is staring at me from over there’]
làal |*n*| saliva, spittle
làal waánt drool, dribble
laalband |*n*| bib
laalgàl (fem laalgàli) |*adj*| drooling
labár karàant |*v*| drag (one's leg)
lài |*n*| vernix caseosa, the white sticky stuff on the skin of a newborn baby
lám (fr. var. **lám maráz**) |*n*| shingles [*tasií tal lám nikaíthi* ‘he has got shingles’]
láng-lang hoónt [láj-láj] walk/move with great difficulty
lár |*n*| **1)** string **2)** umbilical cord **3)** string of words, verses of song

larmùund |*n*| cervix, neck of womb, lit. ‘root of the umbilical cord’
liindì |*n*| the two parallel bones of forearm/of lower leg
liingì |*n*| calf (of leg)
liít |*n*| small splinter stuck in skin [*liít çámbu bazíthi* ‘the splinter has got stuck in the skin’, *liít çám huúthi* ‘the splinter has got stuck in the skin’]
líl |*adj*| visible [*asĩ baá líl nii hoónt* ‘his house is not visible (from here)’]
luàant |*v*| lie down
lùng [lùŋ] |*n*| thin braid in front of ears, traditional hairstyle of women

lh

lhambuúli hoónt [lhambuúlyʷ] blush, turn red [*ũ lhambuulihuú phùt hoóthu* ‘he has turned red like an ember (said when someone is angry)’]
lhambuulihàari [lhambuuylhàayʷ] |*n*| **1)** redness **2)** congealed blood on wound

lhamlùu (fem **lhamlùì**) |*adj*| **1)** red **2)** red (skin colour), flushed
lhamlùu-phut |*adj*| flaming red
lhiús |*n*| nit

m

maalúš |*n*| stroking massage
maalúš karàant give a stroking massage
maasúm (pl. **maasmá**) |*n*| child
maasmá hin bimàar hoínt is in labor, lit. ‘is ill with child’
maasmá hin naazòor hoínt is in labor, lit. ‘is ill with child’
maasmãã pařdàa amnion, amniotic membranes [*daaii maasmãã pařdàa tseeraint* ‘the midwife ruptures the bag of waters’]
maasúm gandàant swaddle a baby

maasúm peedàa karaint give birth to a child
mhazwàal maasúm the middle one of one's children
maasá |*n*| site of voice [*mĩ maaşá dhaizíthu* ‘I have a hoarse voice’]
maasá dhaizàant have a hoarse voice
maasá şazàant have a hoarse voice
maazùur |*adj*| crippled
maçuú |*n*| iris (of eye)
máyaz |*n*| bone marrow, brain matter

malhám |*n*| ointment [*ũ malhám palàant* ‘he is applying ointment’]
maràant |*v*| die [*ũ buchá díí maríthu* ‘he starved to death’]
marèel (fem *marìil*) |*adj*| dead
márag |*n*| death
maráz |*n*| illness
marzíf |*adj*| ill
margálai |*n*| **1**) companion, friend, colleague (also used to refer to one's co-wife) **2**) placenta, afterbirth
maasmãĩ margálai placenta, afterbirth, lit. ‘child's companion’
marìi |*n*| **1**) gullet **2**) windpipe [*asĩĩ marìi dhiil thi* ‘he is talking very loud’]
marìiz |*n*| patient
masùu (pl. *masèe*) |*n*| **1**) meat **2**) flesh, body tissue
bàt masùu muscle tissue lit. ‘hard/firm flesh’
kaŵàl masùu wobbly tissue/flesh, lit. ‘soft tissue’
máš-maş karáant suck (for instance a baby)
matskanđá |*n*| torn skin around fingernail
mažàal |*n*| strength [*asiĩ man mažàal níĩ thi* ‘there is no strength in him’]
meedá |*n*| upper abdomen [*mĩĩ meedá našìil thi* ‘I have an upset stomach’]
mèex |*n*| **1**) nail **2**) corn **3**) stinger (of a bee) **4**) blackhead
mentàl |*adj*| mentally ill [*ũ mentàl hoóthu* ‘he has become mentally ill’]
mentàlõõ aspatàal asylum, hospital for the mentally ill
mèt |*n*| **1**) bone marrow **2**) brain matter

tĩĩ máyaz/mèt tsòo thu (say.) you talk too much, lit. you have a lot of brain matter
mèõ |*n*| fatty tissue
miràat |*adj*| childless
miraatíf |*n*| **1**) childless person **2**) person that has no-one to look after him/her
mirgii |*n*| **1**) evil fairy **2**) epileptic grand mal seizure
miṭhá |*adj*| sweet
moól |*n*| ear wax
moorá |*n*| **1**) bulge, roll of fat, potbelly, paunch **2**) the rolled-up rim of traditional Kohistani woolen hat, rolled-up seam of a garment
mundá |*n*| time, length of time, period (of pregnancy) [*gharimaasee mundá dharaáthe* ‘the woman has given birth pre-term’, *asĩĩ mundá tsòo bazíthu* ‘she has gone past due date (in her pregnancy)’]
mundrìi |*n*| earring
murúú |*n*| inner ear, the part that is not visible
murzaadá |*n*| wart, raised spot on skin (coloured/with hair)
múrai |*n*| corpse
múṭhi [muyṭhʸ] |*n*| fist with thumb sticking out
muút |*n*| upper arm
mužiiṭ |*n*| bladder
mužàant |*v*| urinate, pee
mužàr (*mužàri*) |*adj*| bed-wetter
mužãã |*n*| urine
mužãã karàant urinate, pee
mužãĩ beént urinate, pee
mũũ |*n*| **1**) face **2**) cheek
mũãã hàar cheekbone
mũũ man ðòong dimple in cheek

n

naá |*n*| **1**) root (of plants) **2**) root (of tooth)
naákh (pl. *nakhá*) |*n*| nail (of finger, toe)
nakh-tsíṭ |*n*| nail cutter
nakhá kurpàant cut nails
nakhá tsapàant bite fingernails
naarùuy |*adj*| unwell, not healthy
naažðor |*adj*| **1**) ill **2**) in labor

naažooṛtiàa |*n*| state of being ill, state of being in labor [*ũ maasmãĩ naažooṛtiàa hin maríthi* ‘she died during childbirth’]
nábaz |*n*| pulse
nábaz dhayàant check the pulse
nài |*n*| umbilical cord
nài karàant cut the umbilical cord

nakríz |n| henna

nakríz deént apply henna

nanluúṭṭō (fem **nanluúṭṭiṭō**) |adj| bareheaded (m)

náno (fem **náni**) |adj| naked

nanpāā (fem **nanpāi**) |adj| barefooted (m)

našá |n| intoxication

našá karàant 1) make oneself intoxicated 2)

dress up, adorn oneself

našá man hoónt is intoxicated

natkii |n| nose stud

nathiàa |n| nose bleed

nathiàa waánt have a nose bleed

nathòor (fr. var. **nathùur**) |n| nose

nathòor buí čak thu have a snub nose

nathòor dhaizèel thu the nose is blocked

nathòor dhayàant hold (one's) nose so as not to smell

nathòor karàant 1) turn up one's nose 2)

wrinkle/screw one's nose

nathòorāā hàar nose bone

nathòorāi gālì |n| ridge of nose

nathòorāi kurčìi nasal septum

nathòorāi khíng side of the nose

nathòorāi phúṭi tip of nose

rizèel nathòor flat nose

tsàng nathòor pointed nose

naú |n| pus [*lòtan naú nikaánt* 'the lump is suppurating']

nazár |n| 1) eyesight [*asĩĩ názar kám thu* 'he has a poor eyesight'] 2) the evil eye

nazár aánt |vt| cast the evil eye

nazár şayaánt |vt| cast the evil eye

sugàa nazár good eyesight

tìiz nazár good eyesight

ṭhakũũ nazár blurred eyesight

nìiz |n| sleep

nìiz íínt is sleepy, lit. 'sleep comes'

nìiz-bi-nìiz hoónt is drowsy/sleepy

nh

nhaalàant |v| 1) watch, look [*ũ tàal buṭ kareé nhaalàant* 'he is frowning/glaring', *ũ tàal ghùci kareé nhaalàant* 'he is frowning/glaring', *sĩĩ philím nhaalàante* 'they are watching a

movie', *ũ wáha nhaalàant* 'he is looking down (er senkt den Blick)'] 2) examine [*ḍaaktár mariiz mašiná hin nhaalàant* 'the doctor is auscultating the patient with the stethoscope']

o

óki [oýkʷ] |n| nausea

óki íínt is nauseated, is sick, is retching, is heaving

ooraá hoónt disappear, be out of sight [*tsāā baá ooraá āās* 'your house was not visible']

p

pák hoónt |v| start, flinch

palaák |n| sunstroke, heatstroke; headache, nausea, perspiration, weakness [*ũ palaák hoóthu* 'he has got a sunstroke']

palaák hoónt have a heatstroke, have a sunstroke

palištár |n| 1) plaster, cast [*ḍaaktár hátāā palištár karàant* 'the doctor puts the hand in plaster'] 2) plasterwork (in house)

palzàant |mv| 1) stick to 2) is contagious [*ṣĩĩ bimaarĩi palzàint* 'this disease is contagious']

pambuú |n| navel

panràa (fem **panrìi**) |adj| albino

papài |n| eyelid

papàyāā bàal eye lashes

tàali papài upper eyelid

tsùuri papài lower eyelid

lamziil papài drooping eyelid

pardàa (**pardíí**) |*n*| **1**) curtain **2**) bag of waters, amniotic membranes of fetus, lit. 'child's curtain' **3**) cataract, lit. 'curtain of the eye'
maasmâã pardàa amnion, amniotic membranes
 [*daaìi maasmâã pardàa tseeràint* 'the midwife ruptures the bag of waters']
pašàant |*v*| see [*hillá ma pašàant* 'I see (it) with difficulty/I can just make (it) out', *ũ káts/kátsan pašàant* 'he is short-sighted', *ũ duúr/duuruú pašàant* 'he is farsighted']
pàši [pàyšʸ] |*n*| rib
patrii |*n*| **1**) stone **2**) gall stone **3**) kidney stone
pát |*n*| **1**) bark **2**) peel **3**) scab
patií |*n*| bandage, dressing (made by doctor)
patií karàant bandage, make a dressing
paṭii |*n*| tapeworm
patsaál |*n*| bacterial skin infection
patsàant |*v*| is sore
payltá |*n*| piece of cloth or paper that is burnt and the smoke blown on the patient (traditional treatment)
peedàa hoónt is being born [*ràalãã waxt asĩĩ maasúm peedàa hoóthu* 'at night her child has been born']

peedàa karàint give birth
peedaaĩš |*n*| birth
peéyal |*adj*| having reached puberty, sexually mature [*maṭuú peéyal thu* 'the boy has reached puberty']
peeyaltùup |*n*| sexual maturity i.e. marriageable age (used for both male and female)
pìil |*adj*| **1**) yellow **2**) pale/anemic [*asĩĩ raáng pìil hoónt* 'he looks pale/anemic']
pìit₁ |*n*| gall, gall bladder
pìit₂ |*n*| a kind of nettle rash/hives caused by sitting close to the fire [*pìit ukaánt* 'break out in a nettle rash']
pìix hoónt appear, emerge, show up [*ũ zõõ tal pìix huúgee*]
pìnḍi [pìnḍʸ] |*n*| lower leg
pìnḍiãã àl masùu muscles of calf
pìnḍiãã hàar shin
põõsiil |*adj*| **1**) filled **2**) pregnant
puàant |*v*| drink
púš-puš karàant whisper
pũús |*n*| pus
pũús nikaánt suppurate

ph

phaagál |*adj*| crazy, mentally disturbed
phaagaltùup |*n*| madness, insanity, craziness [*ũ phaagaltùup karàant* 'he is mad/behaving crazily']
pháp (pl. **phapiá**) |*n*| lung
phapãĩ marĩi trachea
phapãĩ naaliĩ trachea
phápaṭ |*n*| skin scale, dandruff
pharàant |*v*| reproduce, multiply
phiàa |*n*| shoulder
phiãã bánd shoulder joint
phiãã thápar shoulder blade
phiíphar |*n*| foreskin
phĩis₁ |*n*| sleep, sand, the material that collects in the corner of the eyes while sleeping
phitirtyuú |*n*| earlobe
phòì |*n*| smallpox

phòo |*n*| whitlow, infection with abscess close to fingernail
phoodár₂ |*n*| powder
phoodár galàant powder (sth), use powder
phoónd |*n*| blister
phoónd ukaánt get a blister, break out in blisters
phunḍá nikaíthe have acne, have pimples [*asĩĩ mũũ tal phunḍá nikaíthe* 'he has acne in his face']
phùng [phùŋ] |*n*| moustache, a man has two of them
phút₁ |*n*| stare, glance
phút karàant throw a glance
phút-phuṭ karàant |*v*| follow sb with one's eyes, gaze after sb
phúti |*n*| **1**) tip (of sth) **2**) nipple

phùu karàant 1) blow 2) cast a blow, perform magical blowing

phùupul |n| fontanel
guṭum phùupul sunken-in fontanel

q

qábaz |n| 1) seizure, capture 2) constipation [asĩ raát qábaz thu 'he has constipation', qábaz dawai

khĩ hin šarāṣat 'the constipation will end ('break') when taking medicine']

r

raát |n| blood [asĩ raát panàr thu 'he is a coward', lit. 'his blood is white', asĩ raát kiṣōō thu 'he is strong, brave', lit. 'his blood is black']

raát beént bleed

raát deént give blood, donate blood

raát kuurí hoónt blood is clotting

raát lòt hoónt blood is clotting

raát nheelàant let blood, draw blood

raát tsukí hoónt blood is clotting

raát zaánt blood is clotting

ratāā lòt blood clot

ratāā dhaám pool of blood

rág (fem ragiá) |n| 1) blood vessel 2) tendon

rák-rak hoónt |v| shiver, tremble

ranzùur (ranzùuri) |adj| sickly, delicate, in poor health

ráp-rap hoónt |v| flutter (eyelids)

ráp-rap karàant |v| blink, move rapidly and repeatedly (eyelids, lips, etc) [tú gí dhút ráp-

rap karàant 'what are you mumbling', ấ maasmāā dāa ráp-rap karàint 'she is patting the baby's back']

rāāz |n| leprosy [mũthāĩ xalak ghāĩ rāāz hin marāāse 'in the past, people died of leprosy']

rixá |n| bandage that is done at home (with piece of cloth)

rĩĩ |n| parting

rĩĩ tseeràant part the hair

roónt |v| weep

rosāĩ |n| boil, abscess

rozá |n| fast

rozá bhayàant fast, keep fast

rozá hoónt fast, keep fast [gharimaās rozá hoínt 'the woman is fasting']

rùuy |adj| well

rùul (rùuli) |adj| lethargic, sluggish

rúzai |n| eyebrow

S

sàa |n| breath

āĩ bánd kareé sàa nheelàant kill (sb) by smothering him

sàa bánd hoónt is not able to breathe

sàa bánd karàant hold one's breath

sàa deént die [ēē sàa deéthe 'he has died']

sàa nikaínt die [asĩ sàa nikaíthi 'he has died']

sàa qábaz hoínt die

sàa ukaínt die, breathe the last [asĩ sàa ukaíthi 'he has died']

sàa zikzàint gasp, breathing before sb dies

sàa zhát hoónt gasp, death rattle

saalandĩi |n| asthma, chronic lung disease

saalandĩĩ bimaarĩi asthma, chronic lung disease

sàì karàant |v| see, look at

salaí |n| antimony pin [ũ salaí hin surmāa diínt 'she is applying antimony with the pin|pencil']

sáthi [seýthʸ] |n| thigh

sáthi-tālāā hàar hip bone

sáthiāā àl masùu soft tissue of thigh

sáthiāā hàar femur

sáthiāā mùnḍāā hàar ilium, hip bone

sáthiāā mùnḍ groin, lit. 'root of the leg'

sirímux |*n*| an illness of small children,
symptoms are livid mottled skin, grunting,
seizures
sunát |*n*| **1**) prescribed way of life modeled by the
spoken and acted example of the Prophet **2**)
circumcision
sunát karàant perform circumcision
suntií bhayaánt perform circumcision
suprá |*n*| cervix, neck of womb
surát |*n*| **1**) private parts (including vagina) **2**)
body
mùuṭhi surát genitals, lit. 'front of body'
pàati surát anus, lit. 'back of body'
surát karáp karàant cut into body tissue,
perform episiotomy
suurtiãã hàar pubic bone
surmàa |*n*| antimony
surmàa deént apply antimony

surxài |*n*| **1**) make-up **2**) lipstick [*ũ surxài dínt*
'she is applying lip stick']
sút |*adj*| asleep [*ũ súť thu* 'he is asleep']
sút beént |*v*| go to sleep [*ũ badaáťu súť bazíthi*
'she went to sleep without anyone
noticing/quietly']
suuči₁ [suuýčʸ] |*n*| thought
suuči ínt think, lit. 'thought comes'
suuči karàant think, lit. 'do thought'
suuči₂ [suuýčʸ] |*n*| **1**) switch **2**) hearing aid
sũĩ |*n*| **1**) needle **2**) injection
du-šing sũĩ |*n*| safety-pin
dušing sũĩ |*n*| safety pin
hiphaazatĩ sũĩ vaccine injection
sũĩ deént give injection
sũũ |*n*| dream
sũũ ínt dream, have a dream, lit. 'dream comes'
sũũ pašàant have a dream, dream, lit. 'see
dream'

š

šál |*adj*| paralyzed
šànd (fem **šàndi**) |*adj*| infertile (m)
šáphar |*n*| buttock
šãã₁ |*n*| snot
šãã buí šĩĩ karàant sniffle, snuffle
šãã khač karàant wipe one's nose
šãã munií šĩĩ karàant blow one's nose
šãã šáp-šap karàant sniffle
šãã šár karàant blow one's nose and clean with
fingers
šãã waánt have a runny nose
šãã₂ |*n*| spleen
šl |*n*| **1**) coldness, cold **2**) shivering fit
šl deént have a shivering fit

šilá hoónt feel cold
šilaánt |*v*| hurt [*mĩĩ dāa šilaánt* 'my back hurts']
šilkandá |*n*| goose pimples
šilkandá uulí hoónt get goose pimples
šišàant₁ |*v*| **1**) dry **2**) waste away
šišãã beént waste away, lose weight
šišèel (šišiil) |*adj*| wasted, emaciated
šúgur |*n*| diabetes [*šás maaš tal šúgur thu* 'this
man/person has diabetes']
šúgurãĩ bimaarĩ diabetes
šúp |*n*| hunchback [*asĩĩ dāa tal šúp nikaĩthu* 'he
has got a hunchback']
šùu karàant exhale
šùur |*n*| liver

š

šaák (pl. **šaká**) |*n*| neck
šakãã hàar neck bone, cervical spine
šakbiĩť |*n*| illness with a stiff neck, meningitis
šáp-šap karàant |*v*| sniffle
šing šayaánt |*v*| perform blood letting, traditional
treatment for headache: a horn is placed over a

vein on the head, suction applied and, when
the vein is protruding, blood letting is
performed
šś |*n*| **1**) head **2**) hair (on head)
gùur šś brown hair
kišõõ šś black hair

lhamlùu şış red hair
panàr şış white hair
şış cyũũ thu have full hair
şış khařõõ thu have short hair
şış nikaánt hair falls out
şış talũũ thu have thin hair
şış ták-tak karàant shake one's head indicating 'no'
şış zhál-zhal karàant nod one's head indicating 'yes'
şış zik thu have long hair
şışăă hàar skull
şışăĩ rĩĩ hair parting

şışluutyõõ |adj| bareheaded
şõt |n| throat
şõt man lõt swollen tonsils
şõàant |v| hear, listen
şúk karàant |v| sip
şùli [şùy^l] |n| 1) nostril 2) opening of ear
şùli bhák-bhak karàant have flaring nostrils
şùli karàant sniff, wrinkle one's nose
şùli karoónt pick one's nose
şùli phashaánt dilate one's nostrils (for instance while straining)
şyòo (şìi) |adj| half-blind
şyùu karàant |v| whistle

t

tàal₂ |n| forehead, brow [*asĩĩ tàal ghõõ thu* 'he has a high forehead', *ũ tàalăĩ ghaŋaí díint* 'she is wrinkling her forehead/frowning']
tàal karàant |vt| crease the brow (being displeased with sth)
tàalăă hàar frontal bone
taál deént break out (in a rash) [*dodòle taál deéthe* 'he has broken out in a measles rash']
taalùu |n| palate, roof of mouth
taalùu man bòond cleft palate
taaqaát |n| strength
taaqaatwár |adj| strong
takrá |adj| strong, healthy
takhàr (takhàri) |adj| strong, energetic, active, taking responsibility
talii |n| palm

tandii |adj| breastfeeding, nursing [*ũ tandii thi* 'she is nursing']
tapxài |n| lower back
tapxâyăă hàar sacrum and coccyx, lower part of spine
tibhaát |n| health, disposition [*asĩĩ tibhaát naşĩithi* 'his health is poor (also said when sb is worrying a lot)']
tilàant |v| move, walk
tsaur-khùr hoó tilàant |vi| move forward on all four
tùni [tùyn] |n| pulse that can be felt through the navel
tùni uchaánt lift up the pulse; traditional treatment for infertility, weakness
tùni zaí aínť lift up the pulse, lit. 'bring pulse to its place' (traditional treatment)

th

thár-thar hoónt |v| tremble
tharkuzàant |v| tremble
thotór |n| heat rash
thotór ukaínt get a heat rash
thú-thu karàant spit three times to avert the evil eye

thúki [thuýk^y] |n| spittle, saliva
thúki galàant |v| spit
thúki karàant |v| spit
thùri [thùyr] |n| heel [*mĩĩ thùri phalĩithi* 'my heel is cracked']
thùrĩĩ rág Achilles's tendon

t

teepás |*n*| ear studs
tiípii |*n*| tuberculosis
tiir |*adj*| cross-eyed
tíkar |*n*| spot
tikùì |*n*| freckle, small spot
típ |*n*| **1**) drop [*daaktár dawai áãçì maz típ karàant* 'the doctor is administering the drops

into the eyes', *típ waínt* 'drops are coming down/there is dripping'] **2**) patch of cloth, nappy
tiĩcár |*n*| tincture, disinfectant
tuúp |*n*| tube (of ointment, toothpaste)
tún-tún hoónt |*v*| walk with a stoop

th

thoosàa |*n*| fist with thumb covered or flexed
thoosàa hin deént punch
thùl (fem **thùli**) |*adj*| fat

thungùri [thungùrʏ] |*n*| elbow
thungùriãã bánd elbow joint

ts

tsàam |*n*| **1**) skin **2**) fur (of animals)
tsàar |*n*| vomit
tsàar íínt |*v*| vomit
tsàaxta |*n*| piece of paper written by a maulvi then put into water; the patient has to drink the water with the diluted ink; traditional treatment
tsài |*n*| cold (illness)
tsài bazíthi have a cold
tsáki [tseýkʏ] |*n*| groin
tsak-tsiíl díí bhayàant sit cross-legged, lit. 'sit with wide (open) groin'
tsanduú |*n*| forelock of women
tsapàant |*v*| bite, chew
tsaràant |*v*| vomit
tsatàant |*v*| lick

tsǎũ |*n*| mole
tsǎi |*n*| fart, wind
tsǎi deént fart, pass wind
tsilixtǎi |*n*| puerperium, period of 40 days after giving birth
tsǐts |*n*| breast
tsònd |*n*| forelock of men
tsùk (fem **tsùki**) |*adj*| **1**) sour **2**) congealing (sour milk)
tsùn (fem **tsùni**) |*adj*| thin, small
tsùn bòol |*n*| urine, lit. 'thin excrement' [*ma tsùn bòoli hoóthu* 'I have to pee']
tsùn bòol hin beewàak hoónt is incontinent, can't control urine
tsùn bòol kantròol man nii hoónt is incontinent
tsùn bòol qaabùu nii hoónt is incontinent

u

ušindèel (fr. var. **ušindíí**) |*n*| abscess (big), inflammation of tissue, pain, fever, collection of pus

ùuši ringàint 1) have a stroke, lit. 'wind is touching' **2**) have a tremor

w

wáham |*n*| depression

wàì |*n*| lap

wài man maasúm breastfeeding, nursing [*asĩ*
wài man maasúm thu ‘she is nursing, lit.
 ‘there is a baby in her lap’]
warbál |*n*| thin braid plaited across women's
 forehead
wàri [wèrʷ] |*n*| abdomen, belly [*mĩ wàri*
bhaasuzĩthi ‘my abdomen is distended’]
wàri baašĩnt have a grumbling stomach (being
 hungry)
wàri war awàaz eént the stomach is
 rumbling/grumbling/gurgling
wàrian yařaf nikaĩnt the stomach is
 rumbling/grumbling/gurgling

wàrĩ zhaák thi have stomach ache/abdominal
 pain
wažũud |*n*| abdomen, belly, what is in it
weekhòd |*n*| amniotic fluid [*weekhòd waánt* ‘the
 bag of waters has broken/the membranes are
 ruptured, lit. ‘amniotic fluid comes down’]
weesaáp |*n*| eczema
wěẽ phugãĩ bead of sweat [*asĩ tàal tal wěẽ*
phugãĩ-phugãĩ lak iĩthe ‘there are beads of
 sweat on his forehead’]
wii (wèe) |*n*| water
wii = lak |*adj*| transparent, see-through

X

xár karàant |*v*| clear one's voice
xár-xar karàant |*v*| 1) wheeze 2) breathe noisily
 3) snore
xarãṇṇ karàant |*v*| 1) snore 2) give the death
 rattle
xarmánṇ |*adj*| fat
xaráp |*n*| slurp [*ek xaráp kara* ‘take it in one
 slurp’]
xaráp karàant |*v*| slurp (once)
xaráp-xarap karàant slurp repeatedly

xarpaánt |*v*| slurp
xatĩ |*n*| tickle
xatĩ hoĩnt have a tickle
xatĩ karàant tickle (sb)
xawãṇṇã wii semen, lit. ‘husband's water’
xolĩ |*n*| sweat
xolĩ iĩnt sweat, perspire [*miigeé xolĩ iĩnt* ‘“I
 am sweating”’]
xuškĩ |*n*| 1) dryness 2) dandruff

Z

zàat |*n*| body hair
zatiĩ |*adj*| hairy, hirsute
zabũun (fem *zabũuni*) |*adj*| ill, unwell
zaĩnt |*v*| give birth
zaliàar |*n*| childbirth, delivery
zàn (fem *zàni*) |*adj*| alive
zařaĩ |*n*| jaundice
zařaĩ hoĩnt get jaundiced
zatkátan |*n*| death throes
zayĩib |*adj*| very ill, weakened
zĩib |*n*| 1) tongue 2) language
zĩib gaangoorá hoĩnt |*vi*| lisp
zĩib hin čak-čak karàant click one's tongue
zĩib hin nhaalàant taste, lit. ‘look with tongue’
zĩib nheelàant stick out tongue
zĩib šazàint |*vi*| stutter [*asĩ zĩib šazàint* ‘he
 stutters’]

zindagĩ |*n*| life
zoonĩ |*n*| age of puberty [*ũ zoonĩ çeelàint* ‘she
 is reaching the age of puberty’]
zoór (pl. *zuriá*) |*n*| fever [*zuriá man žhařká iĩnt*
 ‘with the fever rising the patient is having
 rigors’, *ũ zurĩ zòor hin beehòš manàant* ‘he
 is in a feverish delirium’, *zoór kaám hoĩnt* ‘the
 temperature is falling’]
gáram zoór high fever
ghãĩ zoór high fever
tsũni zoór low-grade fever
zoór iĩnt have fever
zoór nhaalàant take the temperature
zurũ |*n*| groan, grunt
zurũyõõ deént |*v*| groan, grunt
zũĩ |*n*| louse

zh

zhaák <i>n</i> abdominal pain,	zhìt karàant sneeze, lit. 'do a sneeze'
zhál-zhal karàant <i>v</i> 1) nod repeatedly 2) rock (a baby in one's arms)	zhìt waánt sneeze, lit. 'sneeze comes down'
zhěě <i>n</i> yawn	zhùuk <i>n</i> pain
zhěě deént yawn, lit. 'give yawn'	zhùuk íínt have pain
zhěě íínt yawn, lit. 'yawn comes'	zhùuk tibàant endure pain
zhìt <i>n</i> sneeze	zhùukāĩ guulìi painkiller

ž

žàamii <i>n</i> jaw	žibìi (fr. var. žabìi) <i>n</i> uvula
tàali žàamii upper jaw	žùubul <i>adj</i> injured
tsùuri žàamii lower jaw	žuundún <i>n</i> life
žaksàn <i>n</i> syringe	

z zh

zìkàant <i>v</i> stretch (arm, leg)	zuúk <i>n</i> 1) tip (of finger) 2) kidney
zhát hoónt <i>v</i> start	

Part 2: English – Indus Kohistani

abdomen, belly wàri [wèrʷ] |f| [*mĩ̃ wàri bhaaşuzíthi* ‘my abdomen is distended’] wàri baašiint wàri war awàaz eént wàrian yaṛaí nikaínt wàrĩ zhaák thi , **wažũud** |m|
have a rumbling/grumbling/gurgling
 stomach wàri baašiint, wàri war awàaz eént, wàrian yaṛaí nikaínt
abdomen, upper meedá |f| [*mĩ̃ meedá našiil thi* ‘I have an upset stomach’]
abdominal pain, zhaák |f|
 have stomach ache/abdominal pain wàrĩ zhaák thi
abscess (big), inflammation of tissue, pain, fever, collection of pus ušindèel |m|
abscess, boil atshàk kùl |m|, rosãĩ |f|
Achille's tendon thũrĩ rág
acne, have; pimples, have phunḍá nikaíthe [*asĩ̃ mũũ tal phunḍá nikaíthe* ‘he has acne in his face’]
Adam's apple yònd |m| [*ũ̃ mĩ̃ yòndii aánt* ‘he is getting on my nerves’]
air (in lungs, in tyres etc), air exhaled bhàaş |f| [*thèeran bhàaş nikaínt* ‘the tyre is losing air’]
albino panràa |m|
alive zàn |m|
amniotic fluid weekhòo |m| [*weekhòo waánt* ‘the bag of waters has broken/the membranes are ruptured, lit. ‘amniotic fluid comes down’]

anaesthesia behooši 1 |f| behooši sùì deént
give an anaesthetic injection behooši sùì deént
ankle ghũund |m| ghũundã bánd ghũundã hàar
ankle bone ghũundã hàar
ankle joint ghũundã bánd
antimony surmàa |m| surmàa deént
apply antimony surmàa deént
antimony pin salaí |f| [*ũ̃ salaí hin surmàa diínt* ‘she is applying antimony with the pin|pencil’]
anus ghòõ bòolãĩ zaí, pàati surát
appear, emerge, show up piix hoónt [*ũ̃ zõõ tal piix huúgee*]
arch (of foot) khuròõ kharpàa
arm including hand hàa 2 |m| daçhòõ hàa ek-hatiàa hàa deént hàa milaá bargár karàant hàa taráp karàant hàa taráp-tarap karàant hàtãã bánd hàtãĩ talii hàtõõ bàad íithi hàtõõ dùu liindii khabùu hàa
one-armed ek-hatiàa |m|
upper arm n muút |m|
armpit kašàal |m| [*ẽẽ kitàab kašàal war deéthe* ‘he has tucked the book in his armpit’]
asleep sút [*ũ̃ sút thu* ‘he is asleep’] sút beént
asthma, chronic cough hĩu-dhaizĩĩ bimaarĩ
asthma, chronic lung disease saalandĩĩ |f|
 saalandĩĩ bimaarĩ , **saalandĩĩ bimaarĩ**

B b

back ðàa |*m*| ðàa ghuraánt ðàa khangír hoónt ðàa marák karàant ðàan wii nheelàant ðàa hàar tsùn ðàa

lower back tapxài |*f*| tapxàyãã hàar

turn one's back ðàa ghuraánt, ðàa marák karàant

carry on back ðài deént [*ũ tãã maasúm ðài diínt* 'she is carrying her child on the back']

have hunchback/scoliosis ðàa khangír hoónt do a spinal tap ðàan wii nheelàant

bag of waters maasmãã paḍàa [*daaii maasmãã paḍàa tseeraint* 'the midwife ruptures the bag of waters']

bald ganžàa

bald area on head of babies, men khiṇḍuúri 2 [*khiṇḍuúry*] |*f*|

bandage made at home with piece of cloth rixá |*f*|

bandage, dressing (made by doctor) paṭíí |*f*| paṭíí karàant

bandage, make a dressing paṭíí karàant

barefooted (m) nanpãã |*m*|

bareheaded nanluúṭṭõ |*m*|, ṣiṣluuṭyõõ

bead of sweat wẽẽ phugãĩ [*asĩĩ tãal tal wẽẽ phugãĩ-phugãĩ lak iĩthe* 'there are beads of sweat on his forehead']

bear down, push (in labor) kùutsi karàint [*kùuyts*] kùutsi man thi

beard ðài 2 |*f*|

beat (heart), pound (rain) ḍhamzàant

belch n bhóq |*f*| [*asĩĩ bhóq iĩnt* 'he is belching', *ũ bhóq karàant* 'he is belching']

bib laalbánd |*m*|

birth peedaaĩṣ |*f*|

give birth peedàa karàint, zaínt [*f sg prs*] raát zaánt

bite, chew tsapàant [*prs sg m*]

bitter ċiṭ 3

blackhead mèex 4 |*m*|

bladder mužiiṭ |*f*|

bland, insipid, weak aràs |*m*| [*asĩĩ zùuli aràsi thi* 'her curry is bland']

bleed raát beént

bleed vaginally, first symptom of miscarriage aspá šaraínt

blind hapliiz

half-blind ṣyòo |*m*|

blindfold (sb) ããçii ganḍàant

blink, move rapidly and repeatedly (eyelids, lips, etc) ráp-rap karàant [*tú gí dhút ráp-rap karàant* 'what are you mumbling', *ũ maasmãã ðàa ráp-rap karàint* 'she is patting the baby's back']

blister phoónḍ |*m*| phoónḍ ukaánt

get a blister, break out in blisters phoónḍ ukaánt

bloating gèsãĩ bimaarìi

blood raát |*m*| [*asĩĩ raát panàr thu* 'he is a coward', lit. 'his blood is white', *asĩĩ raát kiṣõõ thu* 'he is strong, brave', lit. 'his blood is black'] raát beént raát deént raát kuurí hoónt raát lòṭ hoónt raát nheelàant raát tsukí hoónt raát zaánt ratãã lòṭ ratãĩ ḍhaám

give blood, donate blood raát deént

blood is clotting raát kuurí hoónt, raát lòṭ hoónt, raát zaánt

let blood, draw blood raát nheelàant

blood clot ratãã lòṭ

pool of blood ratãĩ ḍhaám

blood letting, perform (traditional treatment for headache) ṣing ṣayaánt (lit. 'put on a horn')

blood vessel rág 1 |*f*| thurĩ rág

blow v phùu karàant 1

blow (into sth) bhaaṣàant [*prs m sg*]

blow, cast a; traditional treatment phùu karàant 2

blowing, magical dãm 2 |*f*| dãm deént dãm galàant wii dãm karàant

blush, turn red lhambuúli hoónt [*lhambuúly*] [*ũ lhambuulihuú phùṭ hoóthu* 'he has turned red like an ember (said when someone is angry)']

body badán |*m*|, **surát 2** |*f*| mùuṭhi surát pàati surát surát karáp karàant suurtiãã hàar

body hair zàat |f|

body height dhár |m| dhár galàant

bone hàar |m| [*asĩ ek hàar šarĩthu* ‘he has broken a bone’] hĩĩã hàar nathòorã hàar pĩndĩã hàar sáthi-tàlã hàar sáthiã hàar suurtĩã hàar šakã hàar šĩšã hàar tapxàyã hàar

bone marrow mèt 1 |m| say. tĩĩ máyaz/mèt tsòo thu

bone marrow, brain matter máyaz |m| say. tĩĩ máyaz/mèt tsòo thu

bones of forearm/of lower leg, the two parallel liindĩ |f sg| hàtõ òu liindĩ

born, is being peedàa hoónt [*ràalã waxt asĩ maasúm peedàa hoóthu* ‘at night her child has been born’]

bottom čót |m|

brain dimàay |m|

brain matter mèt 2 |m| say. tĩĩ máyaz/mèt tsòo thu

break out (in a rash) taál deént [*dodòle taál deéthe* ‘(he) has broken out in a measles rash’], táli ukaánt [*dodòl táli ukaĩthe* ‘(he) has broken out in a measles rash’]

breast hèel |f| hèel puyaínt, tsĩts |f|

have engorged breast čhiír lèt hoóthu

breastbone, sternum hĩĩã hàar

breastfeed hèel puyaínt, tãã čhiír puyaínt

breastfeeding, nursing adj tandĩ [*ũ tandĩ thi* ‘she is nursing’], wài man maasúm [*asĩ wài*

man maasúm thu ‘she is nursing’, lit. ‘there is a baby in her lap’]

breath sám 1 |f| sám deént sám galàant wĩi sám karàant, dhẽẽs |f| [*ũ dhẽẽs hin babalá thu* ‘he is panting/puffing’, *ũ dhẽẽs hin hĩk-hĩk thu* ‘he is panting/puffing/gasping for breath’] dhẽẽs bánd karàant dhẽẽs hin babalá hoónt dhẽẽs hin hĩk-hĩk hoónt dhẽẽs ínt dhẽẽs karàant dhẽẽs mãsĩn, sàa |f| ãĩ bánd kareé sàa nheelàant sàa bánd hoónt sàa bánd karàant sàa deént sàa nikaínt sàa qábaz hoínt sàa ukaínt sàa zĩkzàint sàa zhát hoónt

is breathless dhẽẽs ínt

hold one's breath dhẽẽs bánd karàant, sàa bánd karàant

have bad breath ãĩan ghãã deént

breath, frozen bhaaşkaál |f|

breathe, breathe in and out dhẽẽs karàant

breathe noisily xár-xár karàant 2

is not able to breathe sàa bánd hoónt

breathe the breath of life (God into man) sám galàant 2

bruise, injury (with bleeding) ghaál |f|

bulge, potbelly, paunch moorá 1 |m|

burn v dazàant 1

burp n bhařàas |f| bhařàas ukaínt

burp v bhařàas ukaínt [*asĩ bhařàas ukaínt* ‘he is burping’]

buttock šáphar |m|

C c

calf (of leg) **liingìi** |f|

muscles of calf **pĩndĩãã àl masùu**

callus on hands, corn on feet **ghanḁaa 2** |f|

cancer **kéntsál** |f|

capsule **kepsùul** |m|

cartilage **kurčìi** |f| *nathòorãĩ kurčìi*

cataract **ããçìõõ paḁdàa** |m| [*asĩĩ ããçìõõ paḁdàa iĩthu* 'he has got cataracts'] (lit. 'curtain of the eye')

cervix, neck of womb **gabãĩ ãĩ, laḁmùund** |m|, **suprá** |m|

cheekbone **hargàli** [*hargàyIʰ*] |f|, **mũãã hàar**

chest part of torso **hiigùuṭ** |m|

chest, lower part of; region of the heart **hiuu** |m| [*hiuu ḁhám-ḁham hoónt* 'the heart is beating', *hiuu bhák-bhak hoónt* 'the heart is beating quickly/is pounding', *hiuu tiiz deént* 'the heart is beating quickly'] say. *asĩĩ hiuu bánd thu* say. *asĩĩ hiuu kamzòor thu* say. *asĩĩ hiuu kamzòor thu/làk thu* say. *asĩĩ hiuu khulàa thu* say. *baaliá tãã hii man tshaánt hiiãã hàar hiuu dazaánt hiuu dazàant hiuu dhaizàant hiuu sòàant hiuu-dhaizĩĩ bimaarĩi hĩĩ ðòngi*

hollow below the breastbone hĩĩ ðòngi [*hĩĩ ðòyŋʰ*]

chickenpox **aphòì** |f|

child **maasúm** |m| *maasmá hin bimàar hoínt maasmá hin naazòor hoínt maasmãã paḁdàa maasúm gandàant maasúm peedàa karànt*

childbirth, delivery **zaliàar** |f|, **naazòortìaa** |m| [*ũ maasmãã naazòortìaa hin marĩthi* 'she died during childbirth']

childless **miràat** *miraatĩĩ*

childless person **miraatĩĩ 1**

chin dài 1 |f| [*asĩĩ tsòor mùt dài nikaĩthi* 'he has got a double chin']

circumcision **sunát 2** |f| *sunát karàant suntĩĩ bhayaánt*

perform circumcision **sunát karàant, suntĩĩ bhayaánt**

clean oneself after urinating or defecating **aḁùus karàant**

cleft in chin dài man **ḁòong** (lit. 'hole in chin')

cleft palate **taalùu man bòond**

cleft palate, have (the anterior part of the palate) **dandrás tsirĩil thi**

cloth or paper, piece of; it is burnt, the smoke blown on the patient; traditional treatment **payltá** |m|

coagulate, clot (blood) **raát kuurĩ hoónt, raát lòt hoónt, raát zaánt**

cold, chill (illness) **tsài** |f| *tsài bazĩthi* have a cold **tsài bazĩthi**

coldness, cold **šıl 1** |m| *šıl deént šilá hoónt šilkandá*

feel cold **šilá hoónt**

collarbone, clavicle **bhaangár** |m|

comb n **kàng** |m| *kàng deént*

comb v **kàng deént** [*má tãã šĩšĩ kàng deént* 'I comb my hair']

come round, come to one's senses **hòõši eént**

conscious, is **hòõš man hoónt**

consciousness **hòõš** |m|

constipation **qábaz 2** |m| [*asĩĩ qábaz thu* 'he has constipation', *qábaz dawaĩ kháĩ hin šarásat* 'the constipation will end ('break') when taking medicine']

contagious, is **palzàant 2** [*šũ bimaarĩi palzaint* 'this disease is contagious']

corn **mèex 2** |m|

corpse **múrai** |m|

corpulent/fat **yùruz** [*asĩĩ dhiia bũt yùrza thi* 'all her daughters are fat']

cough n **khàang** [*khàaŋ*] |f| *khàang iínt*

have cough, cough **khàang iínt** [*asĩĩ khàang iínt* 'he is coughing'], **khàngàant**,

cowlick **khinḁúuri 3** [*khinḁúuyrʰ*] |f| [*asĩĩ šĩšá man khinḁúuri thi* 'he has a cowlick in his hair']

crawl (baby), move with great difficulty **dál-dal hoónt 1, dál-phal hoónt**

crazy, mentally disturbed **phaagál**

madness, insanity, craziness n **phaagaltùup** |f| [*ũ phaagaltùup karàant* 'he is mad/behaving crazily']

crippled **maazùur**

crippled, one-armed **khòoş**

cross-eyed, is **ããçii òir hoínt** [*asĩĩ ããçii òir hoínt* 'he is cross-eyed']

crutch **dukaañá** |f| [*ũ dukaañõõ hin tilàant* 'he is walking with crutches']

cut into body tissue, perform episiotomy **surát karáp karàant**

D d

dandruff, skin scale, **phápať** |m|

dead **marèel**

deaf, completely **xàas bòor**

death **márag** |m|

death throes **zatkátán** |f|

deathly/cadaverous (color of skin), tanned (color of skin) **kişõõ 2** |sg m|

defecate **bòoli beént, gařàant** |sg m prs|, **ghõõ adùus šaaràant**

delirious, is **beehòoş manàant**

depression **wáham** |m|

diabetes **şúgur** [*şás maaş tal şúgur thu* 'this man/person has diabetes'] **şúgurãĩ bimaarĩ , şúgurãĩ bimaarĩ**

diarrhea and vomiting **çii-tsaar** |f| [*asiĩ çii-tsaar iĩthi* 'he has diarrhea and vomiting'], **baqaĩ** |f|

diarrhea with cramps, mucus and blood **karát** |f| [*asĩĩ karát iĩnt* 'he has diarrhea with cramps'] **karát iĩnt**

have diarrhea with cramps **karát iĩnt**

diarrhea, (watery) **bhayàak** |f| [*asĩĩ bhayàak thi* 'he has diarrhea']

die **maràant** |sg m prs| [*ũ buçhá diĩ marĩthu* 'he starved to death'] **marèel , sàa nikaĩnt** [*asĩĩ sàa nikaĩthi* 'he has died'] (lit. 'breath leaves'), **sàa deént** [*ẽẽ sàa deéthe* 'he has died'] (lit. 'give one's breath'), **sàa ukaĩnt** [*asĩĩ sàa ukaĩthi* 'he

has died'], **dám deént**

dimple **mũũ man ðòng**

disappear, be out of sight **ooráa hoónt** [*tsãã baá ooráa ããs* 'your house was not visible']

diseases, range of, with skin manifestations (mottled skin, blue/dark spots, jaundice, etc) **aspá** |f| **aspá šaraĩnt piĩl aspá**

dizziness **gíru** |m| **gíru eént**

feel dizzy **gíru eént** [*asĩĩ gíru eént* 'he is feeling dizzy'], **thamburzàant**

do a spinal tap **ðàan wii nheelàant**

doze, be half-asleep **ghunđaánt** |prs sg m|

dream **n sũũ** |f| **sũũ iĩnt sũũ paşàant**

dream, have a dream **sũũ iĩnt** (lit. 'dream comes'), **sũũ paşàant** (lit. 'see a dream')

nightmare, bad dream **atshik sũũ** |f|

dried bark used for moxibustion **khũũ** |m|

drink **puàant** |prs sg m| **khaál-puul**

drool **làal waánt**

drooling **adj laalgàl** |m|

drop **n òip 1** |f| [*daaktár dawaĩ ããçii maz òip karàant* 'the doctor is administering the drops into the eyes', *òip waĩnt* 'drops are coming down/there is dripping']

drown **hírpit hoónt 1**

drowsy/sleepy, is **niĩz-bi-niĩz hoónt**

dryness **xuškĩ 1** |f|

E e

ear **kàan** |m| [*asĩĩ kàan šarèel the/asĩĩ kàan lamzèel the/asĩĩ kàan khingĩr the* 'his ears are sticking out',] **kàan deént kàan tumbàint kàñã bõond kàñã pařdàa kàñã kurçii kaşũi deént tãã kàan khingirraánt**

auditory canal **kàñã bõond**

cartilage in ear **kàñã kurçii** |f|

inner ear, the part that is not visible **murúũ** |f|

pierce ear **kàan tumbàint**

cup one's ears (to hear better) **tãã kàan khingirraánt**

ear cleaning instrument **kaņkurũ** |f|

ear studs **teepás** |m|

ear wax **moól** |m|

eardrum **kàñã pařdàa** |m| (lit. 'curtain of the ear')

earlobe **phitirtyuũ** |f|

earring **mundrĩ** |f|

eat **khaánt** |*m sg prs*| khaál-puul
 eavesdrop **kaṇṣùì deént**
 eczema **n weesaáp** |*f*|
 elbow **ṭhungùrì** [*ṭhungùyr*'] |*f*| ṭhungùriāā bánd
 elbow joint **ṭhungùriāā bánd**
 embrace **paṭṭuzàant 2**
 epileptic grand mal seizure **mirgii 2** |*f*| mirgiiāā
 yotāa
 examine (doctor a patient) **nhaalàant** [*ḍaaktár*
mariz mašiná hin nhaalàant 'the doctor is
 examining the patient with the stethoscope']
 excrement **bahaár** |*m*| ghōō bahaár tsùn bahaár ,
 bòol |*m*| bòoli beént ghōō bòol ghōō bòolāi
 zaí
 exercise |*n*| **wardèš** |*f*|
 exercise |*v*| **wardèš karàant**
 exhale, breathe out **šùu karàant**
 expecting, pregnant adj **umeenwàar, pōōšii 2** |*f*|
 eye **āāçì** [*āāyç*'] |*f*| [*asĩĩ āāçii tsùni hoínt* 'his
 eyes are small (said of old people/of people
 from East Asia)', *asĩĩ āāçii ṭanḍ lak thi* 'his
 eyes are popping out of his head'] āāçiiāā bálap
 āāçiiāā khiṅgāā guút āāçiiāā maçuú āāçiiāā
 mázāā guút āāçii bánd karàant āāçii ganḍàant
 āāçii ghaṣàant āāçii khulāa karàant āāçii
 marooṭàant āāçii máraq karàant āāçii
 phirwaánt āāçii phirzàint āāçii ráp-rap karàant
 āāçii ṭáq karàant āāçii ṭiir hoínt āāçii ṭháp-ṭháp
 hoínt āāçii wáha dhayàant āāçii wii beént
 āāçiiōō paṛḍāa comp. ek-açiiāa ṭāi āāçiiōō tal hāt
 deént
 inner corner of eye **āāçiiāā mázāā guút** |*m*|

outer corner of eye **āāçiiāā khiṅgāā guút** |*m*|
 open eyes **āāçii khulāa karàant**
 close eyes **āāçii bánd karàant, āāçii puliaánt**
 eyes blink **āāçii ṭháp-ṭháp hoínt** [*asĩĩ āāçii*
ṭháp-ṭháp hoínt 'his eyes are blinking']
 blink one's eyes **āāçii ráp-rap karàant** [*ũ ṭāi*
āāçii ráp-rap karàant 'he is blinking his
 eyes']
 rub one's eyes **āāçii ghaṣàant, āāçii marooṭàant**
 [*ũ ṭāi āāçii marooṭàant* 'he is rubbing his
 eyes']
 lower one's eyes/glance **āāçii wáha dhayàant**
 raise one's eyes **āāçii talá tal dhayàant**
 eyes roll **āāçii phirzàint** [*asĩĩ āāçii phirzàint* 'his
 eyes are rolling']
 roll one's eyes **āāçii phirwaánt** [*ũ ṭāi āāçii*
phirwaánt 'he is rolling his eyes']
 eyes water **āāçiiōō wii beént**
 shade one's eyes **ṭāi āāçiiōō tal hāt deént**
 one-eyed adj **ek-açiiāa** |*m*|
 eye lashes **paṭayāā bàal**
 eyebrow **rúzai** |*f*|
 eyelid **paṭai** |*f*| paṭayāā bàal
 upper eyelid **tàali paṭai**
 lower eyelid **tsùuri paṭai**
 drooping eyelid **lamziil paṭai**
 eyesight **nazár 1** |*m*| [*asĩĩ nazar kám thu* 'he has
 a poor eyesight'] nazár aánt nazár ṣayaánt
 sugāa nazár tiiz nazár ṭhakũũ nazár
 good eyesight **sugāa nazár, tiiz nazár**
 blurred eyesight **ṭhakũũ nazár**

F f

face **bašár** |*m*| [*tú ṭāā bašará wāi sài karà, ṭhòp*
hoóthu 'look at your face, it is dirty']
 faint, become unconscious **behòōš hoónt,**
 bepíkara hoónt 1
 fart, wind **n tsii** |*f*| tsii deént
 fart, pass wind **tsii deént**
 fast **n rozá** |*m*| rozá bhayàant rozá hoónt
 fast, keep fast **v rozá bhayàant, rozá hoónt**
 [*gharimaáš rozá hoínt* 'the woman is fasting']

fasting, having an empty stomach **niràin-kaai**
 [*tú niràin-kaai hin é* 'come with an empty
 stomach']
 fat adj **bhápaṭ** |*m*|, yúndur, ṭhùl, xarmánd
 fatty tissue **měō** |*m*|
 feces **gũũ** |*m*|, ghōō bahaár, ghōō bòol
 fever **zoór** |*f*| [*zuriá man žhaṭká iint* 'with the
 fever rising the patient is having rigors', *ũ*
zurĩĩ zòor hin beehòōš manàant 'he is in a
 feverish delirium', *zoór kám hoínt* 'the

temperature is falling'] gáram zoór ghǎi zoór
 tsùni zoór zoór iínt zoór nhaalàant
high fever gáram zoór, ghǎi zoór
low-grade fever tsùni zoór
have fever zoór iínt
take (sb's) temperature zoór nhaalàant
figure, physique ɖandá₁ |m| [*asĩ ɖandá sugàa*
thu 'he has a good figure']
finger angùì 1 |f| angùyǎǎ bánd angùyǎǎ zuúk
 angùyōō ʔás karàant kiʔiĩ angùì khurǎi angùì
 mhazwàali angùì
the small finger kiʔiĩ angùì
the middle finger mhazwàali angùì
fingertip angùyǎǎ zuúk |m|
fingerprint, give one's angút ʃayaánt [*ũ tǎǎ*
angút ʃayaánt 'he is giving his finger print']
take sb's fingerprint angút ʃayaayaánt [*ũ mĩ*
angút ʃayaayaánt 'he is taking my
 fingerprint']
fist with thumb covered or flexed ʔhoosàa |m|
 ʔhoosàa hin deént
fist with thumb sticking out múʔhi [*muyʔh*] |f|
flesh, body tissue masùu 2 |m| bàʔ masùu kaʔàl
 masùu pĩndiǎǎ àl masùu sáthiǎǎ àl masùu
muscle tissue, lit. 'hard/firm flesh' bàʔ masùu
wobbly body tissue/flesh, lit. 'soft flesh' kaʔàl
 masùu

flutter (eyelids) ráp-ráp hoónt
fontanel ɖanguí 2 [*ɖanguí*] |f|, phùupul |m|
 guʔum phùupul
sunken-in fontanel guʔum phùupul
food craving asàa |m| [*ũ asàa karàint* 'she has
 food craving']
foot khuúr 2 |m| [*asĩ khurá bidàl the* 'he has flat
 feet', *asĩ khurá tshìil the* 'he has splayfeet']
 ek-khuriàa khurǎi angòo khurǎi angùì khurǎi
 tali khurōō kharpàa khurōō liindii khurōō rài
 khuúr labár karàant
sole of foot khurǎi tali
arch of foot khurōō kharpàa
footprint khurōō rài
forearm bakhũĩ |f|
forehead, brow kapàal |m|, tàal₂ |m| [*asĩ tàal*
ghōō thu 'he has a high forehead', *ũ tàalǎĩ*
ghaṇaí diínt 'she is wrinkling her
 forehead/frowning'] tàal karàant tàalǎǎ hàar
frontal bone tàalǎǎ hàar
bulge of skin caused by creasing one's
 forehead ghanḍaá 4 |f|
forelock of men tsònd |m|
forelock of women tsanḍuú |m|
foreskin phiíphaṛ |m|
freckle, small spot ʔikùì |f|

G g

gall stone patrii 2 |f|
gall, gall bladder piit₁ |m|
gas, wind bàad |f| bàad waínt baadií maráz hàtōō
 bàad iíthi , gèes |f|
pass wind bàad waínt
gasp, have death rattle sàa ʔikzàint (lit. 'breath
 is getting prolonged'), sàa ʔhát hoónt
gastric/epigastric region kaaí 1 |f| [*mĩ kaaí*
diínt 'I feel like/I want to', *kaaí tàl-tsoor thi*
 'the stomach is upset'] niràin-kaai
genitals baariik zaí, mùuʔhi surát
glance, have a glance at āāçii máraq karàant
glasses češmii |f| češmii deént
wear glasses češmii deént [*màaše češmii*
deéthe 'the man is wearing glasses']
gobble, wolf down ʔarǎmbu khaánt |prs sg m|

goiter yáru |m| ʔarùu
 with goiter adj ʔarùu |m|
goose pimples šilkandá |m| šilkandá uulí hoónt
 get goose pimples šilkandá uulí hoónt
grab (sb) by the throat yòndii ukhaalàant
groan, grunt n dókh |m| [*làk maasúm dókh*
deént 'the baby is grunting'] dókh deént ,
 zurùì |f| zurùyōō deént
groan, grunt v dókh deént, kutshàant |m sg
 prs|, zurùyōō deént
groin sáthiǎǎ mùund, tsáki [*tseyk*] |f| tsak-tsiíl
 dií bhayàant
grow up fast ɖhár galàant
gullet marii 1 |f| phapǎ marii
gulp, down (water/fluids) čikii deént [*ũ wii*
čikii deént 'he is downing water']

gums dandrasá |f| dandrás tsirìil thi

| gut, intestine ăăz

H h

hair bàal₁ |m| bàal nikaánt kašàalōō bàal kaṵàl
bàal kirgìt bàal koròt bàal papàyāā bàal
phàrzōō bàal šũũš bàal

hair in armpit kašàalōō bàal**pubic hair phàrzōō bàal****fine hair kaṵàl bàal****thick hair koròt bàal****curly hair kirgìt bàal****straight hair šũũš bàal****hair falls out bàal nikaánt, šis nikaánt**

hair (on head) šis 2 |m| gùur šis kišōō šis
lhamlùu šis panàr šis šis cyũũ thu šis khaṭōō
thu šis nikaánt šis talũũ thu šis ták-ṭak karàant
šis zhál-zhal karàant šis zìk thu šisāā hàar šisāĩ
rĩĩ

brown hair gùur šis**red hair lhamlùu šis****black hair kišōō šis****white hair panàr šis****have full hair šis cyũũ thu****have short hair šis khaṭōō thu****have thin hair šis talũũ thu****have long hair šis zìk thu****hair parting šisāĩ rĩĩ****hamstrings ašengāĩ ragiá**

hand hàà 1 |m| [*mĩĩ hàà darāā man tsapzĩthu* ‘my
hand got caught in the door’, *mĩĩ hàà darāā
man zakzĩthu* ‘my hand was caught/crushed in
the door’, *darāāe mĩĩ hàà zakáthe* ‘the door
caught/crushed my hand’] daḥōō hàà ek-
hatiàa hàà deént hàà miláá bargár karàant hàà
taráp karàant hàà taráp-tarap karàant hàtāā
bánd hàtāĩ taliì hàtōō bàad íĩthi hàtōō dùu
liindii khabùu hàà

right hand daḥōō hàà**left hand khabùu hàà 1****right-handed adj daḥàt****left-handed adj khabhàt** |m|**one-handed adj ek-hatiàa** |m|

**shake hands hàà deént 1, hàà miláá bargár
karàant**

clap hands once hàà taráp karàant**clap hands repeatedly hàà taráp-tarap karàant****feel with one's hand the temperature of sth****hàà deént 2****hare lip tsirèel dhuút**

head šis 1 |m| gùur šis kišōō šis lhamlùu šis
panàr šis šis cyũũ thu šis khaṭōō thu šis
nikaánt šis talũũ thu šis ták-ṭak karàant šis
zhál-zhal karàant šis zìk thu šisāā hàar šisāĩ
rĩĩ

**nod one's head indicating 'yes' šis zhál-zhal
karàant**

**shake one's head indicating 'no' šis ták-ṭak
karàant**

head of thighbone gupliāā hàar

health, disposition tibhaát |f| [*asĩĩ tibhaát našĩthi*
‘his health is poor (also said when sb is worrying
a lot)’]

hear, listen šōàant |prs sg m|**hearing aid suučĩ, 2** [*suuýčʻ*] |f|**hearing, hard of bòor** |m| xàas bòor

heart halaalíf |f| say. asĩĩ halaalíf dhaizìil thi say.
asĩĩ halaalíf ghāĩ thi say. asĩĩ halaalíf lik thi
say. halaalíf hin xapàa hoónt say. kasĩĩ halaalíf
man bòond karàant say. mĩĩ halaalíf pàak thi
say. šás baál halaalíf hara! , **hĩiu** |m| [*hĩiu
ḍhám-ḍham hoónt* ‘the heart is beating’, *hĩiu
bhák-bhak hoónt* ‘the heart is beating
quickly/is pounding’, *hĩiu tĩiz deént* ‘the heart
is beating quickly’] say. asĩĩ hĩiu bánd thu say.
asĩĩ hĩiu kamzòor thu say. asĩĩ hĩiu kamzòor
thu/làk thu say. asĩĩ hĩiu khulàa thu say. baaliá
tāā hĩi man tshaánt hĩiāā hàar hĩiu dazaánt hĩiu
dazàant hĩiu dhaizàant hĩiu šōàant hĩiu-dhaizĩĩ
bimaarĩi hĩĩ dōngi

have heartburn hĩiu dazàant**auscultate heart hĩiu šōàant****heart attack hátpheel** |m| hátpheel hoónt

have a heart attack hátpheel hoónt [*ũ hátpheel
hoóthu* ‘he has had a heart attack’]

heat rash *garmîāā kùl* *garmîāā kùl nikaánt*,
thotór |f| *thotór ukaínt*
get a heat rash *garmîāā kùl nikaánt* [*míí tal*
garmîāā kùl nikaíthe ‘I have got a heat rash’],
thotór ukaínt
heatstroke *palaák* |f| [*ú palaák hoóthu* ‘he has
 got a sunstroke’] *palaák hoónt*
have a heatstroke/sunstroke *palaák hoónt*
heel *thùri* [*thùyr*] |f| [*mîrri thùri phalíthi* ‘my heel
 is cracked’] *thùrri rág*
henna *nakríz* |m| *nakríz deént*
apply henna *nakríz deént*
hiccup *hiřík* |f| *hiřík ínt*

have hiccup *hiřík ínt* [*asîr hiřík ínt* ‘he has
 hiccup’]
hip bone *sáthi-tàlāā hàar*
hip joint *gupli* |f| *gupliāā hàar*
hospital *aspatàal* |m|
hunchback *šúp* |m| [*asîr dāa tal šúp nikaíthu* ‘he
 has got a hunchback’]
hunger *buúch* |m| [*miigee sáx buúch ííthu* ‘I am
 very hungry’]
hungry *bučhò* |m sg|
hurt v *šilaánt* |prs sg m| [*mîrri dāa šilaánt* ‘my
 back hurts’]
hurt, is sore *khatzàant*
 |sg f|

I i

ill *bimàar, marzií, naažđor* 1
ill, unwell *zabùun* |m|
ill, very; weakened *zayîib*
illness n *maráz* |f| *marzií*
**illness of infants, symptoms of; livid mottled
 skin, grunting, seizures; lit. 'moxibustion
 spots have come'** *daí ífthi* (lit: ‘moxibustion
 spots have come’), *sirímux* |m|
incisors *muthāā dāna*
incontinent, is; can't control urine *tsùn bòol*
hin beewàak hoónt, tsùn bòol kanřròol man nii
hoónt, tsùn bòol qaabùu nii hoónt
infertile *šand*
injection *sûi* 2 |f| *du-šing sûi dušing sûi*
hiphaazatîi sûi sûi deént

give injection *sûi deént*
injured *ghaal-bazeél* |m|, *žùubul*
intoxication *našá* |f| *našá karàant našá man*
hoónt
take drugs *našá karàant* 1
is intoxicated *našá man hoónt*
iris (of eye) *maçuú* |m|
itch n *kaán* |f| *kaán dínt kaanāi bimaarîi*
itching, is *kaán dínt* [*asîr kaán dínt/asií tal*
kaán dínt ‘he is itching’]
IV drip *đaràap* |m| [*ú đaràap šayaánt* ‘he starts
 an I.V. drip’] *đaràap šayaánt*

J j

jaundice *zařái* |f| *zařái hoónt*, *pîil aspá*
jaw *žàamii* |f| *tàali žàamii tsùuri žàamii*
upper jaw *tàali žàamii*
lower jaw *tsùuri žàamii*
joint *bánd*, |m| *bánd nikaánt bánd zaí aánt*
dhaizèel bánd ghùundāā bánd hàtāā bánd
phiāā bánd řhunguriāā bánd

stiff joint *dhaizèel bánd* (lit. ‘the joint that has
 been grabbed’)
joint, become dislocated *bánd nikaánt*
reset joint *bánd zaí aánt* [*tabîib asîr bánd āí*
aánt ‘the traditional healer is resetting his
 joint’]

K k

kidney **zuúk 2** |*m*|
 kidney stone **patrìi 3** |*f*|
 kill (sb) by smothering him **ǎi bánd kareé sàa nheelàant**
 knee **kùuṭh** |*m*| kùṭh ṭungurá karàant kùṭhǎi
 khinḍuúri kùuṭh ṭungurá karàant kùuṭh ṭùul
 karàant
 hollow of the knee **aṣèng** [*aṣèṇ*] |*f*|
 kneecap **kùṭhǎi khinḍuúri**

draw up one's knees **kùṭh ṭungurá karàant**
 bend knee **kùuṭh ṭùul karàant**
 kneel **kùṭh šaaràant**
 knot **ghanḍaá 1** |*f*|
 knuckle **angùyǎǎ bánd**
 crack one's knuckles **angùyōō ṭás karàant** [*ũ*
tǎi angùyōō ṭás karàant 'he is cracking his
 nuckles']

L l

labor, in **naažḍor 2**
 is in labor **maasmá hin bimàar hoínt, maasmá hin naažḍor hoínt**
 lap **wài** |*f*| wài man maasúm
 laugh **hasàant** |*m sg prs*|
 leave, abandon **phát karàant 1**
 leg **khuúr 1** |*m*| [*asĩ khurá khép the* 'he is knock-kneed'] ek-khuriàa khurǎǎ angòo khurǎi angùu
 khurǎi tali khurōō kharṭàa khurōō liindii
 khurōō rài khuúr labár karàant
 lower leg **pìṇḍi** [*pìṇḍʰ*] |*f*| pìṇḍiǎǎ àl masùu
 pìṇḍiǎǎ hàar
 tibia and fibula, the two bones of the lower leg **khurōō liindii**
 drag one's leg behind **khuúr labár karàant**
 one-legged **ek-khuriàa** |*m*|
 leprosy **rǎǎz** |*f*| [*múṭhǎi xalak ghǎi rǎǎz hin marǎǎse* 'in the past, people died of leprosy']
 lethargic, sluggish **rùul** |*m*|
 lick **tsaṭàant** |*m sg prs*|
 lie down **luàant** |*sg m prs*|
 life **zindagii** |*f*|, **žuundún** |*f*|
 limb, without **kúnḍur** [*ũ kúnḍur thi* 'she has lost limbs']
 limbs **hát-khura**

limp, hobble **khuraánt** |*m sg prs*|
 lip **dhuút 1** |*m*| bakùl dhút dhút karàant dhút
 khác karàant dhút lamaánt dhút phás-phas
 hoónt dhút ráp-rap hoónt dhút tsák karàant
 dhút zikiraínt tál dhuút tsirèel dhuút tsòor
 dhuút tsùn dhút
 upper lip **tál dhuút**
 lower lip **tsòor dhuút**
 thin lips **tsùn dhút**
 full lips **bakùl dhút**
 hare lip **tsirèel dhuút**
 pout one's lips **dhút zikiraínt** (lit. 'make one's
 lips long')
 smack lips (for instance to taste food) **dhút tsák karàant**
 sulk **dhút lamaánt** (lit. 'hang one's lips')
 lipstick **surxài 2** |*f*| [*ũ surxài díínt* 'she is applying lip stick']
 lips of vulva; labia **gabǎǎ dhút**
 listen, lit. 'give ear' **kàan deént** |*prs sg m*|
 liver **šùur** |*m*|
 loin **kuúchi** [*kuúychʰ*] |*f*|
 louse **zũ** |*f*|
 lung **pháp** |*f*| phapǎi marii phapǎi naalii

M m

madness, insanity, craziness **phaagaltùup** |*f*| [*ũ*
phaagaltùup karàant 'he is mad/behaving
 crazily']
 magical blowing **hudàa** |*m*| hudàa karàant, **dám**
 2 |*f*| dám deént dám galàant wii dám karàant

cast a blow, perform magical blowing **hudàa karàant**
 perform magical blowing **dám galàant 1**
 perform magical blowing on water **wii dám karàant**

make-up surxài 1 |f|
massage, pressing čhaap̃i |f| čhaap̃i karàant
give a pressing massage čhaap̃i karàant
massage, stroking maalúš |f| maalúš karàant
give a stroking massage maalúš karàant
measles dodòl |m| [*dodòl ukaithe* ‘measles have broken out’]
medicine dawaí |f|
medicine, traditional dàaru |m|
meningitis, illness with a stiff neck šakbiit̃ |f|
menstruation, menstrual period bimaar̃i 2 |f|
 [*asĩ bimaar̃i lángh huúthi* ‘she has missed one menstruation’] atshik bimaar̃i h̃iu-dhaiz̃i
 bimaar̃i kaañi bimaar̃i saaland̃i bimaar̃i
 šúgur̃i bimaar̃i , **kúl** |m| [*asĩ ek kúl thángh*
hoóthu ‘she has missed one menstrual period’]
mentally ill menṭal [*ũ menṭal hoóthu* ‘he has become mentally ill’] menṭalōō aspat̃aal
asylum, hospital for the mentally ill menṭalōō
aspat̃aal
milk čhiir̃ |m| čhiir̃ l̃ot̃ hoóthu čhir̃an áti kar̃ant
 čhir̃an tsit̃aint dapt̃ōō čhiir̃ t̃aā čhiir̃ puyaínt
mole ts̃aũ |m|
moustache phùng [*phùng*] |m|

mouth ăĩ |f| ăĩ baatiriaánt ăĩ bánd kareé s̃aa
 nheel̃ant ăĩ pats̃aint ăĩ šis̃íthi ăĩ tal hàa deént
 ăĩ w̃i ayaánt ăian bíri iínt ăian bíri nikaínt
 ăian gh̃aā deént d̃hiil̃ ăĩ
big/wide mouth d̃hiil̃ ăĩ
wipe one's mouth dhút kh̃ac kar̃ant
open one's mouth ăĩ baatiriaánt
cover one's mouth ăĩ tal hàa deént 1
have a dry mouth ăĩ šis̃íthi
have a sore mouth ăĩ pats̃aint [*asĩ ăĩ pats̃ithi*
 ‘his mouth is sore’]
make (sb's) mouth water ăĩ w̃i ayaánt
have froth coming out of the mouth ăian bíri
iínt, ăian bíri nikaínt
move, walk til̃ant |m sg prs| tsaur-kh̃ur hoó
 til̃ant
moxibustion daá |f| daá deént daí iíthi
perform moxibustion; traditional treatment
daá deént [*ũ dàn tal daí deént* ‘he is applying
 moxibustion to an aching tooth’]
mumps kand̃háp |m|
mute čaar̃a |m|
mutter, mumble dhút r̃ap-r̃ap hoónt, dhút ph̃as-
ph̃as hoónt

N n

nail (of finger, toe) naákh |m| nakh-tsít nakhá
 kurp̃aant nakhá tsap̃aant
cut nails nakhá kurp̃aant
bite fingernails nakhá tsap̃aant
torn skin around fingernail matskanđá |m|
nail cutter nakh-tsít |m|
naked náno |m|
nausea óki [*ók̃*] |f| óki iínt
is nauseated, is sick, is retching, is heaving
óki iínt
navel pambuú |f|
neck šaák |m| šak̃aā hàar̃
neck bone, cervical spine šak̃aā hàar̃
neck of womb, cervix gab̃ăĩ ăĩ, lar̃mũnd̃ |m|,
suprá |m|
nettle rash/hives, a kind of, caused by sitting
close to the fire p̃iit̃ |m| [*p̃iit̃ ukaánt* ‘break
 out in a nettle rash’]
nightmare, bad dream atshik sũũ |f|

nipple phúṭi 2 |f|
nit lhiís |f|
nod v zhál-zhal kar̃ant 1
nod one's head indicating 'yes' šis̃ zhál-zhal
kar̃ant
nose nath̃oor |m| nath̃oor buí čak thu nath̃oor
 dhaiz̃eel thu nath̃oor dhaỹaant nath̃oor kar̃ant
 nath̃oor̃aā hàar̃ nath̃oor̃aā g̃ali nath̃oor̃aā kur̃c̃i
 nath̃oor̃aā kh̃ing nath̃oor̃aā phúṭi riz̃eel nath̃oor
 tsàng nath̃oor
nose bone nath̃oor̃aā hàar̃
ridge of nose nath̃oor̃aā g̃ali |f|
nasal septum nath̃oor̃aā kur̃c̃i
side of nose nath̃oor̃aā kh̃ing
tip of nose nath̃oor̃aā phúṭi
flat nose riz̃eel nath̃oor
pointed nose tsàng nath̃oor
have a snub nose nath̃oor buí čak thu

hold one's nose so as not to smell **nathòor**
dhayàant
 turn up one's nose/wrinkle one's nose **nathòor**
karàant 1
 have a runny nose **šãã waánt**
 blow one's nose **šãã munií šĩ karàant**
 blow one's nose and clean with fingers **šãã šár**
karàant
 wipe one's nose **šãã khaç karàant**

pick one's nose **šùli karoónt**
 nose bleed **nathiàa |m| nathiàa waánt**
 have a nose bleed **nathiàa waánt**
 nose stud **natkài |f|**
 nostril **šùli 1 [šùylʰ] |f| šùli bhák-bhak karàant**
 šùli karàant šùli karoónt šùli phaškaánt
 have flaring nostrils **šùli bhák-bhak karàant**
 dilate one's nostrils (for instance while
 straining) **šùli phaškaánt**

O o

ointment **malhám |m| [ũ malhám palàant** 'he is
 applying ointment']

ointment in a tube **barnàal |m|**

P p

pain **zhùuk |f| zhùuk iínt zhùuk tibàant zhùukãĩ**
guulii
 have pain **zhùuk iínt**
 endure pain **zhùuk tibàant**
 pain, excruciating, like the pain when one has
 been burnt **dázõõ |m| [miigéé dázõõ šazíthu** 'I
 have excruciating pain/burning']
 painkiller **zhùukãĩ guulii**
 palate, roof of mouth **taalùu |m| taalùu man**
bòond
 pale/anemic **pìil 2 [asĩ raáng pìil hoónt** 'he
 looks pale/anemic']
 palm **talii |f| hàtãĩ talii khurãĩ talii**
 palm of hand **hàtãĩ talii**
 paper, piece of; written by maulvi then put
 into water; the patient has to drink the
 water with the diluted ink; traditional
 treatment **tsàaxta |m|**
 paralyzed **šál**
 parting **rĩĩ |f| rĩĩ tseeràant šișãĩ rĩĩ**
 hair parting **šișãĩ rĩĩ**
 part the hair **rĩĩ tseeràant**
 patient **marĩiz |m|**
 penis of small boy **čičuú 1 |f|**
 pharmacy **iștòor |m|**
 pierce ear **kàaṇ tsumbàint**
 pill **guulii |f| zhùukãĩ guulii**
 pimple, boil **kùl 2 |m|**

pine resin used to remove body hair **tsigũĩ zài**
 placenta, afterbirth **kaaĩ 2 |f| niràin-kaai** ,
maasmãĩ margálai (lit. 'child's companion'),
margálai 2 |f| maasmãĩ margálai
 plait (hair) v **buťaint**
 plait, big braid n **čõõṭii |f|**
 thin braid in front of ears; traditional
 hairstyle of women **lũng [lũŋ] |m|**
 thin braid plaited across women's forehead;
 traditional hairstyle **warbál |m|**
 plaster, cast **palištár 1 |m| [daaktár hátãĩ palištár**
karàant 'the doctor puts the hand in plaster']
 poison **bíš |m|**
 potbelly, paunch, bulge **moorá 1 |m|**
 powder **phoodár₂ |m| phoodár galàant**
 pregnant **põõsìil 2 |f|**
 get pregnant **dharàant 2 |prs sg m| [ũ dharàint**
naii 'she does not get pregnant']
 private parts **surát 1 |f| mùuṭhi surát pàati surát**
surát karáp karàant suurtiãã hàar
 pubic bone **suurtiãã hàar**
 pubic hair, lit. 'hair of obligation' **phàrzõõ bàal**
 puerperium, period of 40 days after giving
 birth **tsilixtũĩ |f|**
 pulse **nábaz |m| nábaz dhayàant**
 check the pulse **nábaz dhayàant**
 pulse that can be felt through the navel **tũni**
[tũyn] |f| tũni uçhàint tũni zaĩ aínt

lift up the pulse; traditional treatment for infertility, weakness *tùni uḥàint*, *tùni zaí aínt*

pupil (of eye) *bálap 2* |*m*| *ããçìãã bálap*
pus *naú* |*m*| [*lòṭan naú nikaánt* ‘the lump is suppurating’], *pũús* |*m*| *pũús nikaánt*

R r

radius and ulna, the two bones of the forearm
hàtõõ dùu liindii
rancid, smelly *çit 1*
red (skin colour), flushed *lhamlùu 2* |*m*|
lhamlùu-phut
redness *lhambuulihàari 1* [*lhambuuylhàayrʷ*] |*f*|
replete, is *çipàant* |*sg m prs*| [*ũ çipíthu* ‘he is full’] *çipèel*

replete, full adj *çipèel* [*sãĩ çipèel the* ‘they are full’]
reproduce, multiply *pharàant*
respirator *dhèẽsãã mašin* |*m*|
retch *báq-baq karàant 1*
rib *pàši* [*pàysʷ*] |*f*|
rock (a baby in one's arms) *zhál-zhal karàant 2*

S s

saliva, spittle *làal* |*m*| *làal waánt laalbánd*
laalgàl
saltless, sugarless *alũũ* |*m*|
scab *kèer* |*m*|, *pát 3* |*m*|
scabies, lit. ‘illness of itching’ *kaañã bimaarri*
scale (of skin), white *bársãã phápaṭ* |*m*|
scalp, infection of; hair loss in patches,
pustules *khasár* |*f*|
scar of burn *dazèelãã tĩkar* |*m*|
see *pašàant* |*sg m prs*| [*hillá ma pašàant* ‘I see (it) with difficulty/I can just make (it) out’, *ũ káts/kátsan pašàant* ‘he is short-sighted’, *ũ duúr/duuruú pašàant* ‘he is farsighted’]
see, look at *sài karàant* |*prs m sg*|
seizure *yoṭaa* |*m*| *yoṭaa eént mirgĩãã yoṭaa*
epileptic grand mal seizure *mirgĩ 2* |*f*| *mirgĩãã yoṭaa*
have a seizure *yoṭaa eént* [*ás tal yoṭaa eént* ‘he has seizures/epilepsy’]
semen *xawàndãã wii*
shin *pĩndĩãã hàar*
shingles *lám* |*f*| [*tasí tal lám nikaíthi* ‘he has got shingles’]
shiver, tremble, shake v *rák-rak hoónt*, *dár-dar hoónt* |*pst m sg*|
shivering fit *šíl 2* |*m*| *šíl deént šilá hoónt*
šilkandá
have a shivering fit *šíl deént*
shoulder *phiãa* |*m*| *phiãã bánd phiãã ṭhápár*

shoulder blade *phiãã ṭhápár*
shoulder joint *phiãã bánd*
sickly, delicate, in poor health *ranzùur* |*m*|
sigh *hagaár* |*f*| *hagaár deént*
sigh, lit. ‘give a sigh’ v *hagaár deént* [*ũ hagaár deént* ‘he is sighing’]
sign, use sign language *ašaartiá karàant*
sip *šúk karàant*
sit, sit down *bhayàant* [*tú bhai* ‘sit down’]
sit cross-legged, lit. ‘with wide (open) groin’
tsak-tsiíl díi bhayàant
is sitting *bhèet thu* [*ũ šèẽ tal bhèet thu* ‘he is sitting on the string bed’]
site of voice *maašá* |*m*| [*mĩ maašá dhaizíthu* ‘I have a hoarse voice’] *maašá dhaizàant maašá šazàant*
skin *tsàam 1* |*m*|
skin infection, bacterial *patsaál* |*f*|
skull *kakrii* |*f*|, *koókor* |*m*|, *šĩšãã hàar*
lower part of skull backside *ghañdaá 3* |*f*| [*mĩ ghañdaí man zhùuk thi* ‘I have pain in the back of my head’]
sleep *nìiz* |*f*| *nìiz ínt nìiz-bi-nìiz hoónt*
is sleepy, lit. ‘sleep comes’ *nìiz ínt*
go to sleep *sút beént* [*ũ badaátu sút bazíthi* ‘she went to sleep without anyone noticing/quietly’]
asleep *sút* [*ũ sút thu* ‘he is asleep’] *sút beént*

sleep, sand, the material that collects in the
corner of the eyes while sleeping **ph̄iis**₁ |f|
slurp n **xaráp** |sg f| [*ek xaráp kara* ‘take it in one
slurp’] **xaráp** karàant **xaráp-xarap** karàant
xarpaánt
slurp v **xarpaánt** |prs m sg|
slurp (once) v **xaráp** karàant |sg m prs|
slurp (repeatedly) v **xaráp-xarap** karàant
smallpox **ph̄oi** |f|
smell **gh̄ã** |m| **gh̄ã** deént **gh̄ã** karàant
smell, is smelly **gh̄ã deént** |prs| [*as̄in gh̄ã*
deént ‘he is smelly’]
smell (sth) **gh̄ã** karàant |sg m prs| [*má*
ph̄unḍoon gh̄ã karàant ‘I smell the flowers’]
sneeze n **zh̄it** |m| **zh̄it** karàant **zh̄it** waánt
sneeze, lit. ‘sneeze comes down’ **zh̄it** waánt
sneeze, lit. ‘do a sneeze’ **zh̄it** karàant
sniff, wrinkle one’s nose **ṣ̄uli** karàant
sniffle **ṣ̄ã ṣ̄áp-ṣ̄ap** karàant
snore **xaránḍ** karàant **1** |prs m sg|
snot **ṣ̄ã**₁ |m| **ṣ̄ã** buí ṣ̄ĩ karàant **ṣ̄ã** **khaç** karàant
ṣ̄ã munií ṣ̄ĩ karàant **ṣ̄ã ṣ̄áp-ṣ̄ap** karàant **ṣ̄ã**
ṣ̄ar karàant **ṣ̄ã** waánt
sole of foot **khur̄ãṣ̄ tali**
sore, is **patsàant** |sg m prs|
sour **tsùk** **1** |m|
spicy, hot, very **ç̄it** **2**
spine **ḍã h̄aar** |m|
sacrum and coccyx, lower part of spine
tapxàyã h̄aar
spit **thúki** galàant, **thúki** karàant
spit three times to avert the evil eye **thú-thu**
karàant
spittle, saliva **thúki** [*thuȳk*’] |f| **thúki** galàant
thúki karàant
spleen **ṣ̄ã**₂ |f|
splinter, small, stuck in skin **liṣ̄** |f| [*liṣ̄ cámbu*
baz̄ithi ‘the splinter has got stuck in the skin’,
liṣ̄ cámbu huúthi ‘the splinter has got stuck in
the skin’]
spot **ṭikar** |m|
sputum **balyám** |m|, **khaarùus** |m|
stare at **ããç̄i ṭáq** karàant, **laá-laa** hoónt |prs m
sg| [*ũ mĩ tal piirãṣ̄ laá-laa hoónt* ‘he is staring
at me from over there’], **phút** karàant

stare, glance n **phút**₁ |f| **phút** karàant
start, flinch **ḗh̄at** hoónt, **pák** hoónt
state of being ill, state of being in labor
naažooṛtiã |m| [*ũ maasmãṣ̄ naažooṛtiã hin*
mar̄ithi ‘she died during childbirth’]
stomach, tummy, abdomen **kundúl** |f| [*mĩ*
kundiliã man zh̄uuk thi ‘I have (diffuse/all
over) abdominal pain’], **w̄ari** [*w̄er*’] |f| [*mĩ*
w̄ari bhaaṣ̄uz̄ithi ‘my abdomen is distended’]
w̄ari baaṣ̄iint **w̄ari** war awàaz eént **w̄arian**
ṣ̄arai nikaínt **w̄arĩ** zhaák thi, **bàat** **1** |m|
have a rumbling/grumbling stomach (being
hungry) **w̄ari** baaṣ̄iint, **w̄ari** war awàaz eént,
w̄arian **ṣ̄arai** nikaínt
stout, plump **ḡen**
strangle (sb), choke (sb) **ȳonḍii** dhayàant
[*ȳonḍi*] [*ẽẽ tas̄ĩ ȳonḍi dhaí s̄aa bánd karáthe*
‘he has killed him by strangling him’]
strength **maž̄aal** |f| [*as̄i man maž̄aal ní thi*
‘there is no strength in him’], **taaḡat** |f|
stretch (arm, leg) **zikàant**
stretch oneself **zikzàant**
stroke, have a **ũuṣ̄i** ringàint **1** (lit. ‘wind is
touching’)
strong **taaḡatwár**
strong, energetic, active **takh̄ar** |m| **takhartùup**
strong, healthy **takṛá**
strong, robust, firm **b̄at** |m| [*ũ b̄at màaṣ̄ thu* ‘he
is a tough, strong man’]
stye **gũṣ̄phoó** |f| [*as̄ĩ ããç̄i tal gũṣ̄phoó nikaíthi*
‘he has got a stye’]
suck **ç̄uuṣ̄àant** |sg m prs|
suck in (air), gulp **iṣ̄** karàant |sg m prs| [*ũ w̄i*
iṣ̄-iṣ̄ karàant ‘he is gulping down/knocking
back the water’]
suffer **rabur̄zàant**
suffocate, be crushed **h̄irpiṭ** hoónt **2**
sunstroke, heatstroke; headache, nausea,
perspiration, weakness **palaák** |f| [*ũ palaák*
hoóthu ‘he has got a sunstroke’] **palaák** hoónt
suppurate, drain (abscess) **bús** deént [*ros̄ã bús*
diínt ‘the abscess is suppurating’, *maasúm bús*
deént ‘the child is sulking’], **pũús** nikaánt
swaddle a baby **maasúm** gandraant
swallow **yurút** karàant

swallow the wrong way húpi bínt [*mĩ́ húpi bazíthi* ‘I have swallowed (sth) the wrong way’]
sweat n xolli |f| xolli ínt
sweat, perspire xolli ínt [*miigéé xolli ínt* ‘‘I am sweating’’]

sweet mĩ́há
swell bhaaşzàant 1 [*asĩ́ khuúr bhaaşzíthu* ‘his leg is swollen’]
syringe žaksàn |m|

T t

tapeworm paṭi |f|
taste, lit. 'look with tongue' zìib hin nhaalàant
tear n áç |m| áç éént áç pooràant áç waánt
tears come áç éént
tears run down áç waánt
tendon rág 2 |f| thùrĩ rág
testicle kùli [*kùylʰ*] |f|
thigh sáthi [*seythʰ*] |f| sáthi-tàlāā hàar sáthiāā àl masùu sáthiāā hàar sáthiāā mundaā hàar sáthiāā mùund
thigh bone sáthiāā hàar
soft tissue of thigh sáthiāā àl masùu
thin, small tsùn |m| tsùn dāa tsùni zoór
think, lit. 'thought comes' suučí ínt
think, lit. 'do thought' suučí karàant
thirst çíř |m| [*màasĩ çíř éént* ‘the man is thirsty, lit. ‘thirst comes to the man’’] çířa hoónt
become thirsty çířa hoónt
thirsty adj çířdo |m sg|
thought suučí₁ [*suuyčʰ*] |f| suučí ínt suučí karàant
threadworms kimuušá |f|
throat šòṭ |m| šòṭ man lòṭ
grab sb by the throat yòndĩi ukhaalàant
thumb angòo |m| angòo çuušàant khurāā angòo , angút₂ [*angútʰ*] [*tu mĩ́ angút dhaí* ‘try to attack me if you dare’] angút şayaánt angút şayaayaánt
suck one's thumb angòo çuušàant
tibia and fibula khurōō liindĩi
tickle n xatĩ |f| xatĩ hoínt xatĩ karàant
have a tickle xatĩ hoínt, xatkuzàant
tickle (sb) xatĩ karàant
time, length of time, period (of pregnancy)
mundá |m| [*gharimaaseé mundá dharaáthe* ‘the woman has given birth pre-term’, *asĩ́ mundá tsòo bazíthu* ‘she has gone past due date (in

her pregnancy)’]
tincture, disinfectant řĩčár |m|
tip (of sth) phúṭi 1 |f|
tire, get tired khizàant
tire (sb) khizaánt |prs m sg|
tired adj khizèel
tissue/flesh, wobbly, lit. 'soft' kaŵāl masùu
toe angùì 2 |f| angùyāā bánd angùyāā zuúk angùyōō táš karàant kiṭiis angùì khurāĩ angùì mhazwàali angùì , khurāĩ angùì
big toe n khurāā angòo
tongue zìib 1 |f| zìib gaangoorá hoínt zìib hin čak-čak karàant zìib hin nhaalàant zìib nheelàant zìib şazàint
stick out tongue zìib nheelàant
click one's tongue zìib hin čak-čak karàant
tonsils, enlarged šòṭ man lòṭ (lit: ‘lump in throat’)
tooth dāan |m| [*asĩ́ dāan tàl-tsoor the* ‘he has crooked teeth’, *mĩ́ ék dāan khaazíthu* ‘one of my teeth has a cavity’, *mĩ́ ék dāan maz bòond hoóthu* ‘I have a cavity in one of my teeth’] bàṭ dāna dāan waánt dāan waṭàant dān galàant dān galiaánt dān karoónt dān táš deént dān táš-şas hoónt dān tsapàant dānāĩ naá dānōō búruš dānōō tuúp dānōō zhùuk muṭhāā dāna tàal dāna tsòor dāna
milk teeth çhirdaná
permanent teeth bàṭ dāna
root of tooth dānāĩ naá
incisors muṭhāā dāna
upper teeth tàal dāna
lower teeth tsòor dāna
lose a tooth dāan waánt
extract a tooth dāan waṭàant
knock (sb's) teeth out dān galàant 1
get false teeth dān galiaánt

pick one's teeth *dàn karoónt*
 gnash teeth *dàn tsapàant* [*nìiz man ù dân tsapàant* 'he gnashes his teeth while sleeping']
 the teeth are chattering *dàn tás-ťas hoónt*
 tooth stick *bisàak* |*m*|
 toothache *dànõõ zhùuk*
 toothbrush *dànõõ búruš*
 toothpaste *dànõõ tuúp*
 torso *kúrum* |*m*|
 treatment *ilàaži* [*ilàayž'*] |*f*| *ilàaži karàant*
 treat (disease) *ilàaži karàant*

tremble *rák-rak hoónt*, *thár-thar hoónt* |*m sg prs*|, *tharkuzàant* |*intr prs m sg*|
 tube (of ointment, toothpaste) *tuúp* |*m*|
 tuberculosis *ťípíi* |*f*|
 tumor, kind of, palpable lump in upper abdomen, occurs when sb is mourning/depressed *buyamá* |*m*|
 turn and toss, fidget, writhe? *kaťkuzàant* 1
 turn and toss, writhe?
 twins *duyèe* |*m*| [*asĩ duyèe peedàa huúthe* 'she has given birth to twins']
 twist oneself, writhe *moortuzàant*

U u

umbilical cord *lár 2* |*m*|, *nài* |*f*|
 cut the umbilical cord *nài karàant*
 unwell, not healthy *naarùuy*
 urinate, pee *adùus šaaràant* [*ũ adùus šaaràant* lit. 'he is breaking the ceremonial cleanliness'], *mužàant* |*sg m prs*|, *mužãã karàant*, *mužãĩ* *beént*
 urine, lit. 'thin excrement' *mužãã* |*m*| *mužãã karàant mužãĩ beént*, *tsùn bòol* [*ma tsùn bòoli*

hoóthu 'I have to pee'] *tsùn bòol hin beewàak hoónt tsùn bòol kanťròol man nii hoónt tsùn bòol qaabùu nii hoónt*
 uterus, womb *gáb* |*m*| *gabãã dhút*
 uvula *žibii* |*f*|, *žabii* |*f*| [*maasmãĩ žabii waĩthi* 'the child has stranger's anxiety, lit. the child's uvula has come down', *ũ maasmãĩ žabii uťhaint* 'she is treating the child's stranger's anxiety lit. 'she is lifting up the uvula']

V v

vaccine injection *hiphaazatĩ sũĩ*
 vernix caseosa, the white sticky stuff on the skin of a newborn baby *lài* |*f*|
 visible *líl* [*asĩ baá líl nii hoónt* 'his house is not visible (from here)']
 vitiligo *báras* |*m*| *bársãã phápať*
 voice *awàaz* |*m*| [*asĩ awàaz dhaizĩthu* 'he has a hoarse voice'] *awàaz badál hoónt awàaz karàant ghõõ awàaz řhul awàaz tsùn awàaz*
 loud voice *ghõõ awàaz* [*ũ ghõõ awàaz hin baaliá manàant* 'he is speaking with a loud voice']

deep voice *řhul awàaz* [*asĩ řhul awàaz řhu* 'he has a deep voice']
 high-pitched voice *tsùn awàaz* [*šás gharimaašãã tsùn awàaz řhu* 'this woman has a high-pitched voice']
 raise one's voice *awàaz karàant* [*ũ tãã awàaz karàant* 'he is raising his voice']
 clear one's voice *xár karàant* |*m sg prs*|
 voice is breaking *awàaz badál hoónt*
 vomit *n tsàar* |*f*| *tsàar iínt*
 vomit, throw up *tsàar iínt*, *tsaràant* |*sg m prs*

W w

waist *tsùn dàu*
 wake up *hár hoónt* |*sg m prs*|

wake up (sb) *hár karàant* |*prs sg m*|
 walk with a stoop *ťuť-ťuť hoónt*

walnut husk used to color lips and gums

dandaasá |m|

wart, raised spot on skin (coloured/with hair)

murzaadá |m|

waste away, lose weight šíšãã beént

wasted, emaciated šíšèel |m|

watch, look **nhaalàant** 1 |m sg prs| [ú tàal buɗ

kareé *nhaalàant* ‘he is frowning/glaring’, ú

tàal *ghùci kareé nhaalàant* ‘he is

frowning/glaring’, *sãĩ philím nhaalàante* ‘they

are watching a movie’, ú *wáha nhaalàant* ‘he is

looking down (because he is ashamed)’]

wean **açhiirraínt** |f sg prs| [ú tàã maasúm

açhirraínt ‘she is weaning her child’], **çhiràn**

áti **karàint**, **çhiràn tsitaint** (lit. ‘cut (sb) off from milk’)

weep **roónt** |prs m sg|

well **rùuy**

wheelchair **gaadiúú** 2 |f|

wheeze v **xár-xar karàant** 1

whisper v **púš-puš karàant**

whistle v **şyùu karàant**

whitlow, infection with abscess close to

fingernail **phòo** |m|

whooping cough **khanguruú** |m|

windpipe **phapãĩ marìi**, **phapãĩ naalìi**

wink n **açikòo** [ayçkòo] |m| [ú *açikòo deént* ‘he is winking (at sb)’]

worms (intestinal parasites) **kimát** |m|

wrinkled (skin) **gotsùts**

wrist **hàtàã bánd**

Y y

yawn n **zhěẽ** |f| *zhěẽ deént zhěẽ ínt*

yawn, lit. ‘yawn comes’ v **zhěẽ ínt**

yawn, lit. ‘give yawn’ v **zhěẽ deént**